

Olympische Oden

Gedicht 1

ΚΕΛΗΤΙ

Trias

Strophe 1

- [1] ἄριστον^{AdjN} μὲν^{Pt} ὕδωρ,^N ὃ^{ArtN} δὲ^{Pt} χρυσοῦς^N αἰθόμενον^N πῦρ^N
zwar indeed der the aber but
- [2] ἅτε^{Pt} διαπρέπει^{PräAkt} νυκτὶ^D μέγανορος^{AdjG} ἔξοχα^{Adv} πλούτου^G
da since besonders especially
- [3] εἰ^{Kon} δ' ἄεθλα^A γαρύεν^{PräAktInf}
wenn aber
if but
- [4] ἔλδεται^{PräMed} φίλον^{AdjV} ἦτορ^V
- [5] μηκέτ'^{Adv} ἀελίου^G σκόπει^{PräAktImv}
nicht mehr
no longer
- [6] ἄλλο^{AdjA} θαλπνότερον^{AdjKmpA} ἐν^{Prp} ἀμέρᾳ^D φαεννὸν^{AdjA} ἄστρον^A ἐρήμας^{Adv} δι'^{Prp} αἰθέρος^G
in in allein of lonely durch through
- [7] μηδ'^{Kon} Ὀλυμπίας^{AdjG} ἀγῶνα^A φέρτερον^{AdjKmpA} αὐδάσομεν^{FuAkt}
noch nor
- [8] ὅθεν^{Adv} ὃ^{ArtN} πολύφατος^{AdjN} ὕμνος^N ἀμφιβάλλεται^{PräM/P}
woher whence der the
- [9] σοφῶν^{AdjG} μητίεσσι,^D κελαδεῖν^{PräAktInf}
- [10] Κρόνου^G παῖδ'^A ἐς^{Prp} ἀφνεᾶν^{AdjA} ἱκομένους^A
zu to
- [11] μάκαιραν^{AdjA} Ἰέρωνος^G ἐστίαν^A

Antistrophe 1

[12] **θεμιστεῖον**^{AdjA} **ὃς**^{N Pr} **ἀμφέπει**^{PräAkt} **σκᾶπτον**^A **ἐν**^{Prp} **πολυμάλῳ**^{AdjD}
 der who in in

[13] **Σικελία**^D **δρέπων**^{N PräAkt} **μὲν**^{Pt} **κορυφᾶς**^A **ἀρετᾶν**^G **ἄπο**^{Prp} **πασᾶν**^{AdjG}
 zwar indeed von from

[14] **ἀγλαΐζεται**^{PräM/P} **δὲ**^{Pt} **καὶ**^{Kon}
 aber but auch also

[15] **μουσικᾶς**^{AdjG} **ἐν**^{Prp} **ᾠῳτῳ**^D
 im in

[16] **οἷα**^{Adv} **παίζομεν**^{PräAkt} **φίλαν**^{AdjA}
 wie such as

[17] **ἄνδρες**^N **ἀμφὶ**^{Prp} **θαμὰ**^{Adv} **τράπεζαν**^A **ἀλλὰ**^{Kon} **Δωρίαν**^{AdjA} **ἀπὸ**^{Prp} **φόρμιγγα**^A **πασσάλου**^G
 um oft aber von around often but from

[18] **λάμβαν'**^{PräAktImv} **εἰ**^{Kon} **τί**^{A Pr} **τοί**^{D Pr} **πίσας**^G **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **Φερενίκου**^G **χάρις**^N
 wenn etwas dir und auch if something for you and also

[19] **νόον**^A **ὑπὸ**^{Prp} **γλυκυτάταις**^{AdjSupD} **ἔθηκε**^{AorSAkt} **φροντίσιν**^D
 unter unter

[20] **ὅτε**^{Kon} **παρ'**^{Prp} **Ἀλφεῷ**^D **σύτο**^{AorSMed} **δέμας**^A
 als bei when beside

[21] **ἀκέντητον**^{AdjA} **ἐν**^{Prp} **δρόμοισι**^D **παρέχων**^{N PräAkt}
 in in

[22] **κράτει**^D **δὲ**^{Pt} **προσέμιξε**^{AorSAkt} **δεσπόταν**^A
 aber but

Epode 1

[23] **Συρακόσιον**^{AdjA} **ἵπποχάρμαν**^{AdjA} **βασιλῆα**^A **λάμπει**^{PräAkt} **δὲ**^{Pt} **οἱ**^{D Pr} **κλέος**^N
 aber ihm but to him

[24] **ἐν**^{Prp} **εὐάνορι**^{AdjD} **Λυδοῦ**^{AdjG} **Πέλοπος**^G **ἀποικίᾳ**^D
 in in

[25] τοῦ^G _{Pr} μεγασθενῆς^{AdjN} ἐράσσατο^{AorSMed} γαιάοχος^N
 dessen
 of whom

[26] Ποσειδᾶν^N ἐπεὶ^{Kon} νιν^A _{Pr} καθαροῦ^{AdjG} λέβητος^G ἔξελε^{AorSAkt} Κλωθῶ^N
 weil
 since ihm
 him

[27] ἐλέφαντι^D φαίδιμον^{AdjA} ὦμον^A κεκαδμένον^A _{PerM/P}

[28] ἦ^{Pt} θαυματὰ^{AdjN} πολλά^{AdjN} καὶ^{Kon} πού^{Adv} τι^A _{Pr} καὶ^{Kon} βροτῶν^G
 wahrlich
 indeed und
 and wohl
 perhaps etwas
 something auch
 also

[29] φάτις^N ὑπὲρ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀλαθῇ^{AdjA} λόγον^A
 über
 beyond den
 the

[30] δεδαιδαλμένοι^N _{PerM/P} ψεύδεσι^D ποικίλοις^{AdjD} ἑξαπατῶντι^D _{PräAkt} μῦθοι^N

Trias

Strophe 2

[31] Χάρις^N δ' ^{Pt} ἅπερ^A _{Pr} ἅπαντα^{AdjA} τεύχει^{PräAkt} τὰ^{ArtA} μείλιχα^{AdjA} θνατοῖς^{AdjD}
 aber,
 but, die eben
 which indeed die
 the

[32] ἐπιφέρεισα^N _{PräAkt} τιμὰν^A καὶ^{Kon} ἄπιστον^{AdjA} ἐμήσατο^{AorMed} πιστὸν^{AdjA}
 und
 and

[33] ἔμμεναι^{PräAktInf} τὸ^{ArtA} πολλάκις^{Adv}
 das
 the oft·
 often·

[34] ἀμέραι^N δ' ^{Pt} ἐπίλοιποι^{AdjN}
 aber
 but

[35] μάρτυρες^N σοφώτατοι^{AdjSupN}

[36] ἔστι^{PräAkt} δ' ^{Pt} ἀνδρὶ^D φάμεν^{PräAktInf} ἑοικὸς^N _{PerAkt} ἀμφι^{Prp} δαιμόνων^G καλὰ^{AdjA} μείων^{AdjKmpN} γὰρ^{Pt}
 aber
 but um
 about denn
 for

αἰτία^N

[37] υἱὲ^V Ταντάλου^G σὲ^A _{Pr} δ' ^{Pt} ἀντία^{Adv} προτέρων^{AdjG} φθέγξομαι^{FuMed}
 dich
 you aber,
 but, entgegen
 in answer

[38] **ὅπότε**^{Kon} **ἐκάλεσε**^{AorAkt} **πατὴρ**^N **τὸν**^{ArtA} **εὐνομώτατον**^{AdjSupA}
 als when den the

[39] **ἐς**^{Prp} **ἔρανον**^A **φίλαν**^{AdjA} **τε**^{Pt} **Σίπυλον**^A
 zu into und and

[40] **ἀμοιβαῖα**^{AdjA} **θεοῖσι**^D **δεῖπνα**^A **παρέχων**^N
 PräAkt

[41] **τότ'**^{Adv} **Ἀγλαοτρίαιναν**^A **ἄρπάσαι**^{AorAktInf}
 damals then

Antistrophe 2

[42] **δαμέντα**^A
 AorPas **φρένας**^A **ιμέρω**^D **χρυσέαισί**^{AdjD} **τ'**^{Pt} **ἀν'**^{Prp} **ἵπποις**^D
 und auf and up upon

[43] **ὑπατον**^{AdjA} **εὐρυτίμου**^{AdjG} **ποτὶ**^{Prp} **δῶμα**^A **Διὸς**^G **μεταβᾶσαι**^{AorSAktInf}
 zum toward

[44] **ἐνθα**^{Adv} **δευτέρῳ**^{AdjD} **χρόνῳ**^D
 dort there

[45] **ἦλθε**^{AorSAkt} **καί**^{Kon} **Γανυμήδης**^N
 auch and

[46] **Ζηνὶ**^D **τωῦτ'**^{AdjA} **ἐπὶ**^{Prp} **χρέος**^A
 zu upon

[47] **ὥς**^{Kon} **δ'**^{Pt} **ἄφαντος**^{AdjN} **ἔπελες**^{AorAkt} **οὐδὲ**^{Kon} **ματρὶ**^D **πολλὰ**^{Adv} **μαιόμενοι**^N
 als aber auch nicht viel Präm/P many
 as but nor many

[48] **ἔννεπε**^{AorAkt} **κρυφᾶ**^{Adv} **τις**^N
 heimlich secretly jemand someone **αὐτίκα**^{Adv} **φθονερῶν**^{AdjG} **γειτόνων**^G
 sofort at once

[49] **ὔδατος**^G **ὅτι**^{Kon} **σε**^A
 dass that dich you **πυρὶ**^D **ζέοισαν**^A
 PräAkt **εἰς**^{Prp} **ἄκμαν**^A
 bis zu into

[50] **μαχαίρᾳ**^D **τάμον**^{AorSAkt} **κάτα**^{Adv} **μέλη**^A
 hinab down

[51] **τραπέζαισι**^D **τ'**^{Pt} **ἄμφι**^{Prp} **δεύτατα**^{Adv} **κρεῶν**^G
 und, um als Nächstes,
 and, around secondly,

[52] σέθεν^G_{Pr} διεδάσαντο^{AorMed} καὶ^{Kon} φάγον.^{AorSAkt}
 deiner of you und and

Epode 2

[53] ἐμοὶ^D_{Pr} δ^{Pt} ἄπορα^{AdjN} γαστρίμαργον^{AdjA} μακάρων^{AdjG} τιν^A_{Pr} εἰπεῖν.^{AorAktInf} ἀφίσταμαι.^{PräMed}
 mir to me aber but irgend einen some

[54] ἀκέρδεια^N λέλογχεν^{PerAkt} θαμινὰ^{Adv} κακαγόρους.^{AdjA}
 häufig frequently

[55] εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} δῆ^{Pt} τιν^A_{Pr} ἄνδρα^A θνατὸν^{AdjA} Ὀλύμπου^G σκοποῖ^N
 wenn if aber but ja now irgend einen some

[56] ἐτίμασαν^{AorAkt} ἦν^{ImpAkt} Τάνταλος^N οὗτος^N_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} καταπέψαι^{AorAktInf}
 dieser this man aber but denn for

[57] μέγαν^{AdjA} ὄλβον^A οὐκ^{Adv} ἐδυνάσθη^{AorMed} κόρω^D δ^{Pt} ἔλεν^{AorSAkt}
 nicht not aber but

[58] ἅταν^A ὑπέροπλον^{AdjA} ἅν^A_{Pr} οἱ^D_{Pr} πατήρ^N ὑπερ^{Prp}
 die which ihm for him über over

[59] κρέμασε^{AorAkt} καρτερόν^{AdjA} αὐτῷ^D_{Pr} λίθον^A
 ihm to him

[60] τὸν^{ArtA} αἰεὶ^{Adv} μενοινῶν^N_{PräAkt} κεφαλᾶς^G βαλεῖν^{AorSAktInf} εὐφροσύνας^A ἀλάται.^{PräM/P}
 den the immer always

Trias

Strophe 3

[61] ἔχει^{PräAkt} δ^{Pt} ἀπάλαμον^{AdjA} βίον^A τοῦτον^A_{Pr} ἐμπεδόμοχθον^{AdjA}
 aber but diesen this

[62] μετὰ^{Prp} τριῶν^G_{Pr} τέταρτον^{AdjA} πόνον^A ἀθανάτων^{AdjG} ὅτι^{Kon} κλέψαις^N_{AorAkt}
 mit after dreien of three weil because

[63] ἀλίκεσσι^{AdjD} συμπόταις^D

[64] νέκταρ^A ἀμβροσίαν^A τε^{Pt}
 und and

[65] δῶκεν, AorSAkt οἷσιν^D Pr ἄφθιτον^{AdjA}
 denen
 to whom

[66] θέν^N AorSAkt νιν.^A Pr εἰ^{Kon} δε^{Pt} θεόν^A ἀνὴρ^N τις^N Pr ἔλπεταί^{PräMed} τι^A Pr λαθέμεν^{AorSAktInf} ἔρδων,^N PräAkt

ἁμαρτάνει.^{PräAkt}

[67] τοῦνεκα^{Adv} προῆκαν^{AorAkt} υἱόν^A ἀθάνατοί^{AdjN} οἱ^D Pr πάλιν^{Adv}
 des wegen
 for the sake ihm
 to him wieder
 back

[68] μετὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ταχύποτον^{AdjA} αὖτις^{Adv} ἀνέρων^G ἔθνος.^A
 nach
 after das
 the erneut
 again

[69] πρὸς^{Prp} εὐάνθεμον^{AdjA} δ.^{Pt} ὅτε^{Kon} φῦαν^A
 zu
 toward aber
 but als
 when

[70] λάχυναι^N νιν^A Pr μέλαν^{AdjA} γένειον^A ἔρεφον,^{ImpAkt}
 ihn
 him

[71] ἐτοῖμον^{AdjA} ἀνεφρόντισεν^{AorAkt} γάμον^A

Antistrophe 3

[72] Πισάτα^{AdjA} παρὰ^{Prp} πατρὸς^G εὐδοξον^{AdjA} Ἰπποδάμειαν^A
 von
 from

[73] σχεθέμεν.^{AorMedInf} ἐγγὺς^{Adv} ἐλθὼν^N AorAkt πολιᾶς^{AdjG} ἀλὸς^G οἷος^{AdjN} ἐν^{Prp} ὄρφνα^D
 nahe
 near in
 in

[74] ἄπυεν^{ImpAkt} βαρύκτυπον^{AdjA}

[75] Εὐτρίαιναν.^A ὁ^{ArtN} δ.^{Pt} αὐτῷ^D Pr
 der
 the aber
 but ihm
 to him

[76] παρ^{Prp} ποδί^D σχεδὸν^{Adv} φάνη.^{AorPas}
 bei
 beside nahe
 near

[77] τῷ^D Pr μὲν^{Pt} εἶπε:^{AorAkt} 'φίλια^{AdjA} δῶρα^A Κυπρίας^G ἄγ'^{ImvAkt} εἰ^{Kon} τι,^A Pr Ποσειδάων,^V ἐς^{Prp} χάριν^A
 ihm
 to him zwar
 indeed wenn
 if etwas,
 anything, zu
 into

[78] τέλλεται,^{PräM/P} πέδασον^{AorAktImv} ἔγχος^A Οἰνομάου^G χάλκεον,^{AdjA}

[79] ἐμέ^A_{Pr} δ' ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταχυτάτων^{AdjSupG} πόρευσον^{AorAktImv} ἀρμάτων^G
 mich aber auf
 me but upon

[80] ἐς^{Prp} Ἄλιν, ^A κρατεῖ^D δέ^{Pt} πέλασον^{AorAktImv}
 nach aber
 into but

[81] ἐπεὶ^{Kon} τρεῖς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δέκ', ^{AdjA} ἄνδρας^A ὀλέσαις^N ^{AorAkt}
 da und und
 since and also

[82] μναστήρας^A ἀναβάλλεται^{PräM/P} γάμον^A

Epode 3

[83] θυγατρός^G ὁ^{ArtN} μέγας^{AdjN} δέ^{Pt} κίνδυνος^N ἄνακιν^{AdjA} οὐ^{Adv} φῶτα^A λαμβάνει^{PräAkt}
 der aber
 the but nicht
 man

[84] θανεῖν^{AorAktInf} δ' ^{Pt} οἷσιν^D_{Pr} ἀνάγκα, ^N τί^N_{Pr} κέ^{Pt} τις^N_{Pr} ἀνώνυμον^{AdjA}
 aber denen
 but to whom was wohl
 what would jemand
 someone

[85] γῆρας^A ἐν^{Prp} σκότῳ^D καθήμενος^N ^{PräM/P} ἔψοι^{OpAkt} μάταν^{Adv}
 in
 in vergebens,
 vainly,

[86] ἀπάντων^{AdjG} καλῶν^{AdjG} ἄμμορος^{AdjN} ἀλλ', ^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} μὲν^{Pt} οὗτος^N_{Pr} ἄεθλος^N
 aber mir zwar
 but to me indeed dieser
 this

[87] ὑποκείται^{FuM/P} τὸν^N_{Pr} δέ^{Pt} πρᾶξιν^A φίλαν^{AdjA} δίδοι^{OpAkt}
 du aber
 you but

[88] ὥς^{Adv} ἔννεπεν^{ImpAkt} οὐδ', ^{Pt} ἀκράντοις^{AdjD} ἐφάψατο^{AorMed}
 so noch
 thus not

[89] ἔπεσι^D τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀγάλλων^N ^{PräAkt} θεὸς^N
 den zwar
 him indeed

[90] ἔδωκεν^{AorAkt} δίφρον^A τε^{Pt} χρύσειον^{AdjA} πτεροῖσιν^{AdjD} τ' ^{Pt} ἀκάμαντας^{AdjA} ἵππους^A
 und
 and und
 and

Trias

Strophe 4

[91] ἔλεν^{AorSAkt} δ' ^{Pt} Οἰνομάου^G βίαν^A παρθένον^A τε^{Pt} σύνευνον^A
 aber
 but und
 and

[92] τέκε^{AorSAkt} τε^{Pt} λαγέτας^A ἐξ^{AdjA} ἀρεταῖσι^D μεμαότας^A ^{PerAkt} υἱούς.^A
und
and

[93] νῦν^{Adv} δ^{Pt} ἐν^{Prp} αἵμακουρίαις^D
nun
now aber
but in
in

[94] ἀγλααῖσι^{AdjD} μέμικται,^{PerM/P}

[95] Ἀλφειοῦ^G πόρῳ^D κλιθείς,^N ^{AorPas}

[96] τύμβον^A ἀμφίπολον^{AdjA} ἔχων^N ^{PräAkt} πολυξενωτάτῳ^{AdjSupD} παρὰ^{Prp} βωμῶ.^D τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} κλέος^N
neben
beside der
the aber
but

[97] τηλόθεν^{Adv} δέδορκε^{PerAkt} τᾶν^G ^{Pr} Ὀλυμπιάδων^G ἐν^{Prp} δρόμοις^D
von fern
from afar der
of in
in

[98] Πέλοπος,^G ἵνα^{Kon} ταχυτὰς^{AdjA} ποδῶν^G ἐρίζεται^{PräM/P}
wo
where

[99] ἀκμαί^N τ^{Pt} ἰσχύος^G θρασύπονοι.^{AdjN}
und
and

[100] ὁ^{ArtN} νικῶν^N ^{PräAkt} δὲ^{Pt} λοιπὸν^{Adv} ἀμφι^{Prp} βίον^A
der
the aber
but fortan
thereafter um
about

[101] ἔχει^{PräAkt} μελιτόεσσον^{AdjA} εὐδίαν^A

Antistrophe 4

[102] ἀέθλων^G γ^{Pt} ἔνεκεν^{Prp} τὸ^{ArtN} δ^{Pt} αἰεὶ^{Adv} παράμερον^{AdjN} ἐσλὸν^N
gerade
indeed wegen.
for sake. das
the aber
but immer
always

[103] ὕπατον^{AdjN} ἔρχεται^{PräM/P} παντὶ^{AdjD} βροτῶν.^G ἐμὲ^A ^{Pr} δὲ^{Pt} στεφανῶσαι^{AorAktInf}
mich
me aber
but

[104] κεῖνον^A ^{Pr} ἱππίῳ^{AdjD} νόμῳ^D
jenen
him

[105] Αἰολήϊδι^{AdjD} μολπᾷ^D

[106] χρῆ^{PräAkt} πέποιθα^{PerAkt} δὲ^{Pt} ξένον^A
aber
but

[107] μή^{Kon} τιν',^{A Pr} ἀμφοτέρω^{AdjA} καλῶν^{AdjG} τε^{Pt} ἴδριν^A ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} δύναν^A κυριώτερον,^{AdjKmpA}
 nicht irgend einen,
 not anyone,
 und
 und zugleich
 also

[108] τῶν^{G Pr} γε^{Pt} νῦν^{Adv} κλυταῖσι^{AdjD} δαιδαλωσέμεν^{FuAktInf} ὕμνων^G πτυχαῖς.^D
 derer
 of
 ja
 indeed
 jetzt
 now

[109] θεὸς^N ἐπίτροπος^{AdjN} ἐὼν^{N PräAkt} τεαῖσι^{D Pr} μήδεται^{PräM/P}
 deinen
 for yours

[110] ἔχων^{N PräAkt} τοῦτο^{A Pr} κᾶδος,^A ἱέρων,^V
 dies
 this

[111] μερίμναισιν.^D εἰ^{Kon} δέ^{Pt} μὴ^{Adv} ταχύ^{Adv} λίποι,^{AorAktOp}
 wenn
 if
 aber
 but
 nicht
 not
 schnell
 quickly

[112] ἔτι^{Adv} γλυκυτέραν^{AdjKmpA} κεν^{Pt} ἔλπομαι^{PräM/P}
 noch
 still
 wohl
 would

Epode 4

[113] σὺν^{Prp} ἄρματι^D θοῶ^{AdjD} κλεῖξιν,^{FuAktInf} ἐπικούρον^{Adj/NA} εὐρών^{N AorAkt} ὁδὸν^A λόγων^G
 mit
 with

[114] παρ'^{Prp} εὐδείλῳ^{AdjA} ἐλθὼν^{N AorAkt} Κρόνιον.^{Adj/NA} ἐμοὶ^{D Pr} μὲν^{Pt} ὦν^{Pt}
 bei
 beside
 mir
 to me
 zwar
 indeed
 nun
 then

[115] Μοῖσα^N καρτερώτατον^{AdjSupA} βέλος^A ἀλκᾷ^D τρέφει.^{PräAkt}

[116] ἐπ'^{Prp} ἄλλοισι^{AdjD} δ'^{Pt} ἄλλοι^{AdjN} μεγάλοι.^{AdjN} τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} ἔσχατον^{AdjN} κορυφοῦται^{PräM/P}
 auf
 upon
 aber
 but
 das
 the
 aber
 but

[117] βασιλεῦσι.^D μηκέτι^{Adv} πάπτεινε^{PräAktImv} πόρσιον.^{Adv}
 nicht mehr
 no longer
 weiter.
 further.

[118] εἴη^{OpAkt} σέ^{A Pr} τε^{Pt} τοῦτον^{A Pr} ὑψοῦ^{Adv} χρόνον^A πατεῖν,^{PräAktInf}
 dich
 you
 und
 and
 diesen
 this
 hoch
 aloft

[119] ἐμέ^{A Pr} τε^{Pt} τοσσάδε^{A Pr} νικαφόροις^{AdjD}
 mich
 me
 und
 and
 so viel
 so many

[120] ὁμιλεῖν,^{PräAktInf} πρόφαντον^{AdjA} σοφίᾳ^D καθ'^{Prp} Ἑλλανας^A ἐόντα^{A PräAkt} παντᾷ.^{Adv}
 durch
 through
 überall.
 everywhere.

Gedicht 2

APMATI

Trias

Strophe 1

- [1] ἀναξιφόρμιγγες^{AdjN} ὕμνοι,^N
- [2] τίνα^{A_{Pr}} θεόν,^A τίν'^{A_{Pr}} ἥρωα,^A τίνα^{A_{Pr}} δ'^{Pt} ἄνδρα^A κελαδήσομεν;^{FuAkt}
welchen welchen welchen aber
which which which but
- [3] ἦτοι^{Pt} Πίσαν^N μὲν^{Pt} Διός^G Ὀλυμπιάδα^A δ'^{Pt} ἔστασεν^{AorSAkt} Ἡρακλῆος^N
freilich indeed zwar indeed aber
indeed indeed but
- [4] ἀκρόθινα^A πολέμου^G
- [5] Θήρωνα^A δέ^{Pt} τετραορίας^G ἔνεκα^{Prp} νικαφόρου^{AdjG}
aber but um willen
but for sake
- [6] γεγωνητέον,^{AdjN} ὅπιν^D δίκαιον^{AdjA} ξένων,^G ἔρεισιν^A Ἀκράγαντος,^G
- [7] εὐωνύμων^{AdjG} τε^{Pt} πατέρων^G ἄωτον^A ὀρθόπολιν^{AdjA}
und and
and

Antistrophe 1

- [8] καμόντες^{N_{AorAkt}} οἱ^{N_{Pr}} πολλὰ^{AdjA} θυμῷ^D
die who
- [9] ἱερὸν^{AdjA} ἔσχον^{AorAkt} οἴκημα^A ποταμοῦ,^G Σικελίας^G τ'^{Pt} ἔσαν^{ImpAkt}
und and
and
- [10] ὀφθαλμός,^N αἰὼν^N δ'^{Pt} ἔφεπε^{ImpAkt} μόρσιμος,^{AdjN} πλοῦτόν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} χάριν^A ἄγων^{N_{PräAkt}}
aber but und und
but also
- [11] γνησίαις^{AdjD} ἐπ'^{Prp} ἀρεταῖς^D
auf upon
- [12] ἀλλ'^{Kon} ὧ^{ij} Κρόνιε^{Adv} παῖ^V ῥέας,^G ἔδος^N Ὀλύμπου^G νέμων^{N_{PräAkt}}
aber but o O

[13] ἀέθλων^G τε^{Pt} κορυφάν^A πόρον^A τ^{Pt} Ἀλφεοῦ,^G ἱανθεῖς^N AorPas αἰοδαῖς^D
und and und and

[14] εὐφρων^{AdjN} ἄρουραν^A ἔτι^{Adv} πατρίαν^{AdjA} σφίσιν^D Pr κόμισον^{AorAktImv}
noch still ihnen to them

Epode 1

[15] λοιπῷ^{AdjD} γένει.^D τῶν^G Pr δέ^{Pt} πεπραγμένων^G PerM/P
der of aber but

[16] ἐν^{Prp} δίκῃ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} δίκαν,^A ἀποίητον^{AdjA} οὐδ^{Pt} ἂν^{Pt}
in in und and also wider beside noch not je would

[17] χρόνος^N ὁ^{ArtN} πάντων^G Pr πατὴρ^N δύναιτο^{PräMedOp} θέμεν^{AorSAktInf} ἔργων^G τέλος.^A
der the aller of all

[18] λάθα^N δέ^{Pt} πότμῳ^D σὺν^{Prp} εὐδαίμονι^{AdjD} γένοιτ^{AorMedOp} ἄν.^{Pt}
aber but mit with wohl. indeed.

[19] ἐσλῶν^{AdjG} γὰρ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} χαρμάτων^G πῆμα^N θνάσκει^{PräAkt}
denn for unter under

[20] παλίγκοτον^{AdjA} δαμασθέν,^A AorPas

Trias

Strophe 2

[21] ὅταν^{Kon} θεοῦ^G Μοῖρα^N πέμπῃ^{PräAktKnj}
wenn whenever

[22] ἀνεκὰς^{Adv} ὄλβον^A ὑψηλόν.^{AdjA} ἔπεται^{PräM/P} δέ^{Pt} λόγος^N εὐθρόνοις^{AdjD}
empor far away aber but

[23] Κάδμοιο^G κούραις,^D ἔπαθον^{AorAkt} αἱ^N Pr μεγάλα,^{AdjA} πένθος^N δ^{Pt} ἐπίτνει^{PräAkt} βαρὺ^{AdjA}
die who aber but

[24] κρεσσόνων^{AdjKmpG} πρὸς^{Prp} ἀγαθῶν.^{AdjG}
gegen toward

[25] ζῶει^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} Ὀλυμπίοις^{AdjD} ἀποθανοῖσα^N AorAkt βρόμῳ^D
zwar indeed in in

[26] κεραυνου^G τανυέθειρα^{AdjN} Σεμέλα,^N φιλεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} νιν^A Παλλάς^N αἰεῖ,^{Adv}
 aber but sie her immer, always,

[27] καὶ^{Kon} Ζεὺς^N πατήρ^N μάλα,^{Adv} φιλεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} παῖς^N ὁ^{ArtN} κισσοφόρος.^{Adj/NN}
 und and sehr, very, aber but der the

Antistrophe 2

[28] λέγοντι^D δ'·^{Pt} ἐν^{Prp} καὶ^{Kon} θαλάσῃ^D
 aber but in in auch and

[29] μετὰ^{Prp} κόραισι^D Νηρηῶς^G ἀλίας^{AdjD} βίον^A ἄφθιτον^{AdjA}
 mit among

[30] Ἴνοϊ^D τετάχθαι^{PerM/Plnf} τὸν^{ArtA} ὅλον^{AdjA} ἀμφὶ^{Prp} χρόνον.^A ἦτοι^{Pt} βροτῶν^G γε^{Pt} κέκριται^{PerM/P}
 den the rings um around freilich indeed ja at least

[31] πείρας^A οὐ^{Pt} τι^A θανάτου,^G
 nicht et was any not any

[32] οὐδ'·^{Pt} ἡσύχιμον^{AdjA} ἀμέραν^A ὁπότε,^{Kon} παῖδ'·^A ἀελίου,^G
 auch nicht nor als, when,

[33] ἀτειρεῖ^{AdjD} σὺν^{Prp} ἀγαθῷ^{AdjD} τελευτάσομεν·^{FuAkt} ῥοαί^N δ'·^{Pt} ἄλλοτ'·^{Adv} ἄλλαι^{AdjN}
 mit with aber but ein ander mal at another time

[34] εὐθυμιάν^G τε^{Pt} μετὰ^{Prp} καὶ^{Kon} πόνων^G ἐς^{Prp} ἄνδρας^A ἔβαν·^{AorSAkt}
 und and mit with auch also zu into

Epode 2

[35] οὕτω^{Adv} δέ^{Pt} Μοῖρ',^N ἃ^N τε^{Pt} πατρώιον^{AdjA}
 so thus aber but die und which and

[36] τῶνδ'·^G ἔχει^{PräAkt} τὸν^{ArtA} εὐφρονα^{AdjA} πότμον,^A θεόρτῳ^{AdjD} σὺν^{Prp} ὀλβῳ^D
 von diesen of these den the mit with

[37] ἐπὶ^{Prp} τι^A καὶ^{Kon} πῆμ'·^A ἄγει^{PräAkt} παλιντράπελον^{AdjA} ἄλλῳ^{AdjD} χρόνῳ·^D
 auf et was upon something auch and

[38] ἐξ^{Prp} οὐπερ^G ἔκτεινε^{AorSAkt} Λᾶον^A μόριμος^{AdjN} υἱὸς^N
 von woher gerade from of which indeed

[39] συναντόμενος,^N _{PräM/P} ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} Πυθῶνι^D χρησθὲν^N _{AorM/P}
in in aber but

[40] παλαίφατον^{AdjA} τέλεσσεν.^{AorSAkt}

Trias

Strophe 3

[41] ἰδοῖσα^N _{AorAkt} δὲ^{Pt} ὁξεῖ^{AdjN} Ἑριννὺς^N
aber but

[42] ἔπεφνέ^{AorSAkt} οἱ^D _{Pr} σὺν^{Prp} ἀλλαλοφονίᾳ^D γένος^A ἀρήιον.^{AdjA}
ihm to him mit with

[43] λείφθη^{AorPas} δὲ^{Pt} Θέρσανδρος^N ἐριπέντι^D _{AorAkt} Πολυνείκει,^D νέοις^{AdjD} ἐν^{Prp} ἀέθλοις^D
aber but in in

[44] ἐν^{Prp} μάχαις^D τε^{Pt} πολέμου^G
in in und and

[45] τιμώμενος,^N _{PräM/P} Ἀδραστιδᾶν^G θάλος^N ἀρωγὸν^{Adj/NA} δόμοις^D

[46] ὅθεν^{Adv} σπέρματος^G ἔχοντα^A _{PräAkt} ῥίζαν,^A πρέπει^{PräAkt} τὸν^{ArtA} Αἰνησιδάμου^G
woher whence den the

[47] ἐγκωμίων^G τε^{Pt} μελέων^G λυρᾶν^G τε^{Pt} τυγχανέμεν.^{PräAktInf}
und and und and

Antistrophe 3

[48] Ὀλυμπία^D μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὐτὸς^N _{Pr}
zwar indeed denn for selbst himself

[49] γέρας^A ἔδεκτο,^{AorMed} Πυθῶνι^D δὲ^{Pt} ὁμόκλαρον^{AdjA} ἐς^{Prp} ἀδελφεὸν^A
aber but zu into

[50] Ἰσθμοῖ^D τε^{Pt} κοιναί^{AdjN} Χάριτες^N ἄνθεα^A τεθρίππων^G δωδεκαδρόμων^{AdjG}
und and

[51] ἄγαγον.^{AorSAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τυχεῖν^{AorSAktInf}
das the aber but

- [52] **πειρώμενον^A** **ἀγωνίας^G** **δυσφρονᾶν^{AdjG}** **παραλύει.^{PräAkt}**
- [53] **ὁ^{ArtN}** **μὰν^{Pt}** **πλοῦτος^N** **ἀρεταῖς^D** **δεδαιδαλμένος^N** **φέρει^{PräAkt}** **τῶν^G** **τε^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **τῶν^G**
- der the indeed der of the und auch also der of the
- [54] **καιρόν^A** **βαθεῖαν^{AdjA}** **ὑπέχων^N** **μέριμναν^A** **ἀγροτέραν^{AdjKmpA}**

Erode 3

- [55] **ἀστήρ^N** **ἀρίζηλος^{AdjN}** **έτυμώτατον^{AdjSupA}**
- [56] **ἀνδρὶ^D** **φέγγος^N** **εἰ^{Kon}** **δέ^{Pt}** **νιν^A** **ἔχων^N** **τις^N** **οἶδεν^{PerAkt}** **τὸ^{ArtA}** **μέλλον^A**
- wenn if aber ihm jemand someone das the
- [57] **ὅτι^{Kon}** **θανόντων^G** **μὲν^{Pt}** **ἐνθάδ^{Adv}** **αὐτίκ^{Adv}** **ἀπάλαμνοι^{AdjN}** **φρένες^N**
- dass that zwar indeed hier here sogleich at once
- [58] **ποινας^A** **ἔτισαν^{AorSAkt}** **τὰ^{ArtN}** **δ^{Pt}** **ἐν^{Prp}** **τᾷδε^D** **Διὸς^G** **ἀρχᾷ^D**
- die the aber but in in dies er this
- [59] **ἀλιτρά^{AdjA}** **κατὰ^{Prp}** **γὰς^G** **δικάζει^{PräAkt}** **τις^N** **ἐχθρᾷ^{AdjD}**
- über down along jemand someone
- [60] **λόγον^A** **φράσαις^D** **ἀνάγκᾳ^D**

Trias

Strophe 4

- [61] **ἴσαις^{AdjD}** **δὲ^{Pt}** **νύκτεσσιν^D** **αἰεὶ^{Adv}**
- aber but stets, always,
- [62] **ἴσαις^{AdjD}** **δ^{Pt}** **ἀμέραις^D** **ἄλιον^{Adj/NA}** **ἔχοντες^N** **ἀπονέστερον^{AdvKmp}**
- aber but entfernter more remote
- [63] **ἔσλοῖ^{AdjN}** **δέκονται^{PräM/P}** **βίοτον^A** **οὐ^{Pt}** **χθόνα^A** **ταράσσοντες^N** **ἐν^{Prp}** **χερὸς^G** **ἀκμᾷ^D**
- nicht not in in
- [64] **οὐδὲ^{Pt}** **πόντιον^{AdjA}** **ὑδωρ^A**
- auch nicht nor
- [65] **κεινὰν^{AdjA}** **παρὰ^{Prp}** **δαίταν^A** **ἀλλὰ^{Kon}** **παρὰ^{Prp}** **μὲν^{Pt}** **τιμίους^{AdjD}**
- neben beside aber but bei beside zwar indeed

[66] **θεῶν,^G οἵτινες^N_{Pr} ἔχαιρον^{ImpAkt} εὐορκίαις,^D ἄδακρυ^{AdjA} νέμονται^{PräM/P}**
 welche
 who

[67] **αἰῶνα^A τοῖ^N_{Pr} δ^{Pt} ἀπροσόρατον^{AdjA} ὀκχέοντι^D_{PräAkt} πόνον^A**
 die
 those
 aber
 but

Antistrophe 4

[68] **ὅσοι^N_{Pr} δ^{Pt} ἐτόλμασαν^{AorAkt} ἐστρὶς^{Adv}**
 so viele
 whoever
 aber
 but
 dreifach
 thrice

[69] **ἐκατέρωθι^{Adv} μείναντες^N_{AorAkt} ἀπὸ^{Prp} πάμπαν^{Adv} ἀδίκων^{AdjG} ἔχειν^{PräAktInf}**
 beider seits
 on each side
 von
 from
 ganz und gar
 wholly

[70] **ψυχάν,^A ἔτειλαν^{AorAkt} Διὸς^G ὁδὸν^A παρὰ^{Prp} Κρόνου^G τύρσιν^D ἐνθα^{Adv} μακάρων^{AdjG}**
 bei
 beside
 dort
 there

[71] **νᾶσον^A ὠκεανίδες^{Adj/NN}**

[72] **αὔραι^N περιπνέοισιν^{PräAkt} ἄνθεμα^N δὲ^{Pt} χρυσοῦ^G φλέγει^{PräAkt}**
 aber
 but

[73] **τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} χερσόθεν^{Adv} ἀπ^{Prp} ἀγλαῶν^{AdjG} δενδρέων,^G ὕδωρ^N δ^{Pt} ἄλλα^{AdjN} φέρβει^{PräAkt}**
 die
 the
 zwar
 indeed
 von Land
 from land
 von
 from
 aber
 but

[74] **ὄρμοισι^D τῶν^G_{Pr} χέρας^G ἀναπλέκοντι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon} στεφάνους^A**
 der
 of which
 und
 and

Epode 4

[75] **βουλαῖς^D ἐν^{Prp} ὀρθαῖσι^{AdjD} Ῥαδαμάνθυος,^G**
 in
 counsels

[76] **ὃν^A_{Pr} πατὴρ^N ἔχει^{PräAkt} μέγας^{AdjN} ἐτοῖμον^{AdjA} αὐτῷ^D_{Pr} πάρεδρον,^{Adj/NA}**
 welchen
 whom
 ihm
 for him

[77] **πόσις^N ὁ^{ArtN} πάντων^G_{Pr} Ῥέας^G ὑπέρτατον^{AdjA} ἐχοίσας^N_{AorSAkt} θρόνον^A**
 der
 the
 aller
 of all

[78] **Πηλεὺς^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} Κάδμος^N ἐν^{Prp} τοῖσιν^D_{Pr} ἀλέγονται^{PräM/P}**
 und
 and
 auch
 and
 in
 in
 den
 among them

[79] Ἀχιλλέα^A τ'^{Pt} ἔνεια^{'A},^{AorSAkt} ἐπεὶ^{Kon} Ζηνὸς^G ἦτορ^A
und and da since

[80] λιταῖς^D ἔπεισε,^{AorAkt} μάτηρ.^N

Trias

Strophe 5

[81] ὃς^N ^{Pr} Ἑκτορ^{'A} ἔσφαλε,^{AorAkt} Τροίας^G
der who

[82] ἄμαχον^{AdjA} ἀστραβῇ^{AdjA} κίονα,^A Κύκνον^A τε^{Pt} θανάτῳ^D πόρεν,^{AorSAkt}
und and

[83] Ἀοῦς^G τε^{Pt} παῖδ'^A Αἰθίοπα.^A πολλά^{AdjN} μοι^D ^{Pr} ὑπ'^{Prp} ἀγκῶνος^G ὠκέα^{AdjN} βέλη^N
und and mir to me unter under

[84] ἔνδον^{Adv} ἐντι^{PräAkt} φαρέτρας^G
innen within

[85] φωνᾶντα^A ^{PräAkt} συνετοῖσιν.^{AdjD} ἐς^{Prp} δέ^{Pt} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἐρμηνέων^G
zu into aber but das the

[86] χατίζει.^{PräAkt} σοφὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} πολλὰ^{AdjA} εἰδὼς^N ^{PerAkt} φυᾶ^D μαθόντες^N ^{AorSAkt} δέ^{Pt} λάβροι^{AdjN}
der the aber but

[87] παγγλωσσίᾳ,^D κόρακες^N ὥς,^{Adv} ἄκραντα^{AdjA} γαρύετων^G ^{PräAkt}
wie, as,

Antistrophe 5

[88] Διὸς^G πρὸς^{Prp} ὄρνιχα^A θεῖον.^{AdjA}
zu toward

[89] ἔπεχε^{PräAktImv} νῦν^{Adv} σκοπῶ^D τόξον,^A ἄγε^{PräAktImv} θυμέ,^V τίνα^A ^{Pr} βάλλομεν^{PräAkt}
nun now wen which

[90] ἐκ^{Prp} μαλθακάς^{AdjG} αὐτε^{Adv} φρενὸς^G εὐκλέας^{AdjA} ὅστούς^A ἰέντες;^N ^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τοι^D ^{Pr}
aus out of wieder again auf upon ja for you

[91] Ἀκράγαντι^D τανύσαις^D ^{AorSAkt}

- [92] αὐδάσομαι^{FuMed} ἐνόρκιον^{AdjA} λόγον^A ἀλαθεί^{AdjD} νόω^D
- [93] τεκεῖν^{AorSAktInf} μή^{Pt} τιν^A πρ^{Pr} ἑκατόν^{AdjA} γε^{Pt} ἐτέων^G πόλιν^A φίλοις^{AdjD} ἄνδρα^A μάλλον^{Adv}
nicht irgend einen doch
not some at least mehr
rather
- [94] εὐεργέταν^A πραπίσιν^D ἀφθονέστερόν^{AdjKmpA} τε^{Pt} χέρα^A
und
and

Epode 5

- [95] Θήρωνος^G ἀλλ^{Kon} αἶνον^A ἐπέβα^{AorAkt} κόρος^N
aber
but
- [96] οὐ^{Pt} δίκᾳ^D συναντόμενος^N PräM/P ἀλλὰ^{Kon} μάργων^{AdjG} ὑπ^{Prp} ἀνδρῶν^G
nicht
not aber
but von
by
- [97] τὸ^{ArtA} λαλαγήσαι^{AorAktInf} ἐθέλων^N PräAkt κρύφον^{AdjA} τε^{Pt} θέμεν^{AorSAktInf} ἐσλῶν^{AdjG} καλοῖς^{AdjD}
das
the und
and
- [98] ἔργοις^D ἐπεὶ^{Kon} ψάμμος^N ἀριθμὸν^A περιπέφευγεν^{PerAkt}
da
since
- [99] καὶ^{Kon} κεῖνος^N πρ^{Pr} ὅσα^A πρ^{Pr} χάρματ^A ἄλλοις^{AdjD} ἔθηκεν^{AorSAkt}
und
and jener
that one so viel wie
as many things
- [100] τίς^N πρ^{Pr} ἂν^{Pt} φράσαι^{AorSAktInf} δύναιτο^{PräMedOp}
wer
who wohl
at all

Gedicht 3

ΑΡΜΑΤΙ ΕΙΣ ΘΕΟΞΕΝΙΑ

Trias

Strophe 1

- [1] Τυνδαρίδαις^D τε^{Pt} φιλοξείνοις^{AdjD} ἀδεῖν^{AorAktInf} καλλιπλοκάμῳ^{AdjD} θ^{Pt} Ἑλένᾳ^D
und
and und
and
- [2] κλεινὰν^{AdjA} Ἀκράγαντα^A γεραίρων^N PräAkt εὐχομαι^{PräMed}
- [3] Θήρωνος^G Ὀλυμπιονίκαν^A ὕμνον^A ὀρθώσαις^D AorSAkt ἀκαμαντοπόδων^{AdjG}

[4] ἵππων^G ἄωτον.^A Μοῖσα^N δ'^{Pt} οὕτω^{Adv} ποι^{Adv} παρέστα^{PerAkt} μοι^D ^{Pr} νεοσίγαλον^{AdjA} εὐρόντι^D ^{AorSAkt}

aber but so thus irgendwie in some way mir to me

τρόπον^A

[5] Δωρίῳ^{AdjD} φωνᾶν^A ἐναρμόξαι^{AorAktInf} πεδίλῳ^D

Antistrophe 1

[6] ἀγλαόκωμον.^{AdjA} ἐπεὶ^{Kon} χαίταισι^D μὲν^{Pt} ζευχθέντες^N ^{AorPas} ἐπὶ^{Prp} στέφανοι^N

da since zwar indeed auf upon

[7] πράσσοντί^D ^{PräAkt} με^A ^{Pr} τοῦτο^A ^{Pr} θεόδματον^{AdjA} χρέος,^A

mich me dies this

[8] φόρμιγγά^A τε^{Pt} ποικιλόγαρυν^{AdjA} καὶ^{Kon} βοᾶν^A αὐλῶν^G ἐπέων^G τε^{Pt} θέσιν^A

und and und and und and

[9] Αἰνησιδάμου^G παιδί^D συμμῖξαι^{AorAktInf} πρεπόντως,^{Adv} ἃ^A ^{Pr} τε^{Pt} Πίσσ^N με^A ^{Pr} γεγωνεῖν^{PräAktInf}

angemessen, fittingly, was which things und and mich me

τᾶς^{ArtG} ἅπο^{Prp}

der of the von from

[10] θεόμοροι^{AdjN} νίσοντ'^N ^{PräM/P} ἐπ'^{Prp} ἀνθρώπους^A ἀοιδαί,^N

zu upon

Epode 1

[11] ᾧ^D ^{Pr} τινι,^D ^{Pr} κραίνων^N ^{PräAkt} ἐφετμᾶς^A Ἡρακλέος^G προτέρας,^{AdjA}

dem to whom irgendeinem, to some,

[12] ἀτρεκῆς^{AdjN} Ἑλλανοδίκας^A γλεφάρων^{AdjG} Αἰτωλὸς^{Adj/NN} ἀνὴρ^N ὑψόθεν^{Adv}

von oben from above

[13] ἀμφὶ^{Prp} κόμαισι^D βάλη^{AorSAktKnj} γλαυκόχροα^{AdjA} κόσμον^A ἐλαίας^G τάν^{ArtA} ποτε^{Adv}

um around die that einst once

[14] Ἰστρου^G ἀπὸ^{Prp} σκιαρᾶν^{AdjG} παγᾶν^G ἔνεικεν^{AorSAkt} Ἀμφιτρυωνιάδας,^A

von from

[15] **μνᾶμα^A τῶν^{ArtG} Οὐλυμπίᾳ^D κάλλιστον^{AdjSupA} ἀέθλων^G**
 der
 of the

Trias

Strophe 2

[16] **δᾶμον^A Ὑπερβορέων^G πείσαις^N Αἰόλωνος^G θεράποντα^A λόγῳ.^D**

[17] **πιστὰ^{AdjA} φρονέων^N Διὸς^G αἵτει^{PräAkt} πανδόκῳ^{AdjD}**

[18] **ἄλσει^D σκιαρόν^{AdjA} τε^{Pt} φύτευμα^A ξυνόν^{AdjA} ἀνθρώποις^D στέφανόν^A τ^{Pt} ἀρετᾶν.^G**
 und
 and

[19] **ἤδη^{Adv} γὰρ^{Pt} αὐτῷ,^D πατρὶ^D μὲν^{Pt} βωμῶν^G ἀγισθέντων,^G διχόμηνης^{AdjN} ὅλον^{AdjA}**
 schon
 already
 denn
 for
 ihm,
 to him,
 zwar
 indeed

χρυσάρματος^{AdjG}

[20] **ἐσπέρας^G ὀφθαλμὸν^A ἀντέφλεξε^{AorSAkt} Μῆνα,^N**

Antistrophe 2

[21] **καὶ^{Kon} μεγάλων^{AdjG} ἀέθλων^G ἀγνὰν^{AdjA} κρίσιν^A καὶ^{Kon} πενταετηρίδ^A ἀμὰ^{Adv}**
 und
 and
 und
 and
 zugleich
 together

[22] **θῆκε^{AorSAkt} ζαθέοις^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} κρημνοῖς^D Ἀλφειοῦ.^G**
 auf
 upon

[23] **ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} καλὰ^{AdjN} δένδρε,^N ἔθαλλεν^{ImpAkt} χῶρος^N ἐν^{Prp} βάσσαις^D Κρονίου^{AdjG} Πέλοπος.^G**
 aber
 but
 nicht
 not
 in
 in

[24] **τούτων^G ἔδοξεν^{AorSAkt} γυμνὸς^{AdjN} αὐτῷ^D κάποις^N ὀξείαις^{AdjD} ὑπακουέμεν^{PräM/PlInf} αὐγαῖς^D ἀελίου.^G**
 dieser
 of these
 ihm
 to him

[25] **δῆ^{Pt} τότε^{Adv} ἐς^{Prp} γαῖαν^A πορεύεν^{ImpAkt} θυμὸς^N ὥρμα^{ImpAkt}**
 eben
 indeed
 damals
 then
 in
 into

Epode 2

[26] **Ἰστρίαν^A νιν^A ἐνθα^{Adv} Λατοῦς^G ἵπποσά^{AdjN} θυγάτηρ^N**
 ihn
 him
 dort
 there

[27] δέξατ' ^{AorSMed} ἐλθόντ' ^A ^{AorSAkt} Ἀρκαδίας ^G ἀπὸ ^{Prp} δειρᾶν ^G καὶ ^{Kon} πολυγνάμπτων ^{AdjG} μυχῶν, ^G
 von from und and

[28] εὖτε ^{Kon} νιν ^A ^{Pr} ἀγγελίαις ^D Εὐρυσθέος ^G ἔντυ' ^{ImpAkt} ἀνάγκα ^N πατρόθεν ^{Adv}
 als when ihn him vom Vater her from father

[29] χρυσόκερων ^{AdjA} ἔλαφον ^A θήλειαν ^{AdjA} ἄξονθ' ^{FuAktInf} ἅν ^A ^{Pr} ποτε ^{Adv} Ταυγέτα ^N
 die which einst once

[30] ἀντιθεῖς ^N ^{AorSAkt} Ὀρθωσίας ^G ἔγραψεν ^{AorSAkt} ἱεράν. ^{AdjA}

Trias

Strophe 3

[31] τὰν ^{ArtA} μεθέπων ^N ^{PräAkt} ἶδε ^{AorSAkt} καὶ ^{Kon} κείναν ^A ^{Pr} χθόνα ^A πνοιᾶς ^G ὅπιθεν ^{Adv} Βορέα ^G
 die the und and jene that von hinten from behind

[32] ψυχροῦ. ^{AdjG} τόθι ^{Adv} δένδρεα ^N θάμβαινε ^{ImpAkt} σταθείς. ^N ^{AorPas}
 dort there

[33] τῶν ^{ArtG} νιν ^A ^{Pr} γλυκὺς ^{AdjN} ἴμερος ^N ἔσχεν ^{AorSAkt} δωδεκάγναμpton ^{AdjA} περὶ ^{Prp} τέρμα ^A δρόμου ^G
 derer of those ihn him um around

[34] ἵππων ^G φυτεῦσαι. ^{AorAktInf} καὶ ^{Kon} νυν ^{Adv} ἐς ^{Prp} ταύταν ^A ^{Pr} ἑορτὰν ^A ἱλαος ^{AdjN} ἀντιθέοισιν ^{AdjD} νίσεται ^{PräM/P}
 und and nun now in into diese this

[35] σὺν ^{Prp} βαθυζώνοιο ^{AdjG} διδύμοις ^{AdjD} παισὶ ^D Λήδας. ^G
 mit with

Antistrophe 3

[36] τοῖς ^D ^{Pr} γὰρ ^{Pt} ἐπέτραπεν ^{AorAkt} Οὐλυμπόνδ' ^{Adv} ἰὼν ^N ^{PräAkt} θαητὸν ^{AdjA} ἀγῶνα ^A νέμειν ^{PräAktInf}
 denen to those denn for nach Olymp to Olympus ward

[37] ἀνδρῶν ^G τ' ^{Pt} ἀρετᾶς ^G περί ^{Prp} καὶ ^{Kon} ῥιμφαρμάτου ^{AdjG}
 und and über about und and

[38] διφρηλασίας. ^G ἐμὲ ^A ^{Pr} δ' ^{Pt} ὧν ^{Pt} πα ^{Adv} θυμὸς ^N ὀτρύνει ^{PräAkt} φάμεν ^{PräAktInf} Ἑμμενίδαις ^D
 mich me aber but nun then irgend wie somehow

[39] Θήρωνί^D τ' ^{Pt} ἐλθεῖν^{AorSAktInf} κῦδος, ^A εὐίππων^{AdjG} διδόντων^G ^{PräAkt} Τυνδαριδᾶν, ^G ὅτι^{Kon}

und
and
weil
that

πλείσταισι^{AdjSupD} βροτῶν^G

[40] ξεινίαις^D αὐτοῦς^A ^{Pr} ἐποίχονται^{PräM/P} τραπέζαις, ^D

sie
them

Epode 3

[41] εὐσεβεῖ^{AdjD} γνώμα^D φυλάσσοντες^N ^{PräAkt} μακάρων^G τελετάς. ^A

[42] εἰ^{Kon} δ' ^{Pt} ἀριστεύει^{PräAkt} μὲν^{Pt} ὕδωρ, ^N κτεάνων^G δέ ^{Pt} χρυσὸς^N αἰδοιέστατος, ^{AdjSupN}

wenn
if
aber
but
zwar
indeed
aber
but

[43] νῦν^{Adv} δέ ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἐσχατιὰν^A Θήρων^N ἀρεταῖσιν^D ἰκάνων^N ^{PräAkt} ἄπτεται^{PräM/P}

nun
now
aber
but
bis zu
toward

[44] οἴκοθεν^{Adv} Ἡρακλέος^G σταλᾶν. ^G τὸ^{ArtN} πόρσω^{Adv} δ' ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} σοφοῖς^D ἄβατον^{AdjN}

von Haus aus
from home
das
the
Fernere
farther
aber
but

[45] κάσόφοις. ^{KonAdjD} οὐ^{Adv} νιν^A ^{Pr} διώξω. ^{FuAkt} κεινὸς^N ^{Pr} εἶην. ^{PräAktOp}

nicht
not
ihn
him
jener
that one

Gedicht 4

APMATI

Trias

Strophe 1

[1] ἐλατῆρ^N ὑπέρτατε^{AdjSupV} βροντᾶς^G ἀκαμαντόποδος^{AdjG} Ζεῦ. ^V τεαί^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} ὥραι^N

deine
your
denn
for

[2] ὑπὸ^{Prp} ποικιλοφόρμιγγος^{AdjG} αἰοιδᾶς^G ἐλίσσόμεναι^N ^{PräM/P} μ' ^A ^{Pr} ἔπεμψαν^{AorAkt}

unter
under
mich
me

[3] ὑψηλοτάτων^{AdjSupG} μάρτυρ' ^A ἀέθλων. ^G

[4] ξείνων^G δ' ^{Pt} εὖ^{Adv} πρᾶσσόντων^G ^{PräAkt}

aber
but
gut
well

[5] ἔσαναν^{AorAkt} αὐτίκ^{Adv} ἀγγελίαν^A ποτὶ^{Prp} γλυκεῖαν^{AdjA} ἐσλοί.^{AdjD}
 sofort at once an toward

[6] ἀλλὰ^{Kon} Κρόνου^G παῖ, ^V ὃς^{N_{Pr}} Αἴτναν^A ἔχεις,^{PräAkt}
 aber but der who

[7] ἵπον^{AorAkt} ἀνεμόεσαν^{AdjA} ἑκατογκεφάλα^{AdjA} τυφῶνος^G ὀβρίμου,^{AdjG}

[8] Οὐλυμπιονίκαν^A

[9] δέξαι^{AorMedImv} Χαρίτων^G θ^{Pt} ἑκατι^{Prp} τόνδε^{A_{Pr}} κῶμον,^A
 und and um willen for the sake of diesen this

Antistrophe 1

[10] χρονιώτατον^{AdjSupA} φάος^A εὐρυσθενέων^{AdjG} ἀρετᾶν.^G ψαύμιος^N γὰρ^{Pt} ἵκει^{PräAkt}
 denn for

[11] ὀχέων,^G ὃς,^{N_{Pr}} ἐλαίᾳ^D στεφανωθείς^{N_{AorPas}} Πισάτιδι,^{AdjD} κῦδος^A ὄρσαι^{AorAktInf}
 der, who,

[12] σπεύδει^{PräAkt} Καμαρίνα.^D θεὸς^N εὐφρων^{AdjN}

[13] εἴη^{PräAktOp} λοιπαῖς^{AdjD} εὐχαῖς.^D

[14] ἐπεὶ^{Kon} νιν^{A_{Pr}} αἰνέω^{PräAkt} μάλα^{Adv} μὲν^{Pt} τροφαῖς^D ἐτοῖμον^{AdjA} ἵππων,^G
 da since ihn him sehr very zwar indeed

[15] χαίροντά^{A_{PräAkt}} τε^{Pt} ξενίαις^D πανδόκοις^{AdjD}
 und and

[16] καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἀσυχίαν^A φιλόπολιν^{AdjA} καθαῖ^{AdjD} γνώμα^D τετραμμένον.^{A_{PerM/P}}
 und and hin zu toward

[17] οὐ^{Adv} ψεύδει^D τέγξω^{FuAkt}
 nicht not

[18] λόγον.^A διάπειρά^N τοι^{Pt} βροτῶν^G ἔλεγχος.^N
 ja indeed

Epode 1

- [19] ἅπερ^{N_{Pr}} Κλυμένοιο^G παῖδα^A
dies elben
the very things which
- [20] Λαμνιάδων^{AdjG} γυναικῶν^G ἔλυσεν^{AorAkt} ἐξ^{Prp} ἀτιμίας^G
aus
out of
- [21] χαλκέοισι^{AdjD} δ^{Pt} ἐν^{Prp} ἔντεσι^D νικῶν^{N_{PräAkt}} δρόμον^A
aber
but in in
- [22] ἔειπεν^{AorAkt} Ὑψιπυλείᾳ^D μετὰ^{Prp} στέφανον^A ἰών^{N_{PräAkt}}
mit
after
- [23] οὗτος^{N_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}} ταχυτάτι^{AdvSup}
dies er
this ich
am schnellsten·
swiftest·
- [24] χεῖρες^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἦτορ^N ἴσον^{AdjN} φύονται^{PräM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} νέοις^{AdjD}
aber
but und
and aber
but auch
also
- [25] ἐν^{Prp} ἀνδράσιν^D πολιαί^{AdjN}
in
among
- [26] θαμὰ^{Adv} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀλικίας^G εἰκότα^{A_{PerAkt}} χρόνον^A
oft
often auch
and neben
beside die

Gedicht 5

ΑΠΗΝΗΙ

Trias

Strophe 1

- [1] ὕψηλᾱν^{AdjG} ἀρετᾶν^G καὶ^{Kon} στεφάνων^G ἄωτον^A γλυκύν^{AdjA}
und
and
- [2] τῶν^{ArtG} Οὐλυμπία^D Ὠκεανοῦ^G θύγατερ^V καρδίᾳ^D γελανεῖ^{PräAkt}
der
of the
- [3] ἀκαμαντόποδός^{AdjG} τ^{Pt} ἀπήνας^A δέκευ^{AorMedInv} ψαύμιός^N τε^{Pt} δῶρα^A
und
and auch
and

Antistrophe 1

[4] ὃς^N_{Pr} τὰν^{ArtA} σὰν^A_{Pr} πόλιν^A αὕξων,^N_{PräAkt} Καμάρινα,^V λαοτρόφον^{AdjA}

der who die the deine your

[5] βωμοὺς^A ἑξ^{AdjA} διδύμους^{AdjA} ἐγέραιρεν^{ImpAkt} ἑορταῖς^D θεῶν^G μεγίσταις^{AdjSupD}

[6] ὑπὸ^{Prp} βουθυσίαις^D ἀέθλων^G τε^{Pt} πεμπαμέροις^{AdjD} ἀμίλλαις,^D

unter under und and

Epode 1

[7] ἵπποις^D ἡμίονοις^D τε^{Pt} μοναμπυκία^D τε^{Pt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} κῦδος^A ἀβρόν^{AdjA}

und and und. and. den to him aber but

[8] νικάσαις^D ἀνέθηκε,^{AorAkt} καὶ^{Kon} ὃν^A_{Pr} πατέρ',^A Ἄκρων',^A ἐκάρυξε^{AorAkt} καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} νέοικον^{AdjA}

und and den whom und and die the

ἔδραν.^A

Trias

Strophe 2

[9] Ἰκων^N_{PräAkt} δ',^{Pt} Οἰνομάου^G καὶ^{Kon} Πέλοπος^G παρ',^{Prp} εὐηράτων^{AdjG}

aber but und and bei beside

[10] σταθμῶν,^G ὧ^{ij} πολιάοχε^{AdjV} Παλλὰς,^V αἰίδει^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἄλσος^N ἀγνὸν^{AdjA}

o O zwar indeed

[11] τὸ^{ArtA} τεόν,^A_{Pr} ποταμόν^A τε^{Pt} Ὠανιν,^A ἐγχωρίαν^{AdjA} τε^{Pt} λίμναν,^A

den the deinen, your, und and und and

Antistrophe 2

[12] καὶ^{Kon} σεμνοὺς^{AdjA} ὀχετούς,^A Ἴππαρις^N οἷσιν^D_{Pr} ἄρδει^{PräAkt} στρατόν,^A

und and mit denen by which

[13] κολλᾷ^{PräAkt} τε^{Pt} σταδίων^G θαλάμων^G ταχέως^{Adv} ὑψίγειον^{AdjA} ἄλσος,^A

und and schnell quickly

[14] ἀπ' ^{Prp} ἀμαχανίας ^G ἄγων ^N ^{PräAkt} ἐς ^{Prp} φάος ^A τόνδε ^A ^{Pr} δᾶμον ^A ἀστῶν ^G
 aus from ins into dies es this

Epode 2

[15] αἰεὶ ^{Adv} δ' ^{Pt} ἀμφ' ^{Prp} ἀρεταῖσι ^D πόνος ^N δαπάνη ^N τε ^{Pt} μάρναται ^{PräM/P} πρὸς ^{Prp} ἔργον ^A
 immer always aber but um around und and zum toward

[16] κινδύνῳ ^D κεκαλυμμένον ^A ^{PerM/P} ἢ ^{Adv} δ' ^{Pt} ἔχοντες ^N ^{PräAkt} σοφοὶ ^{AdjN} καὶ ^{Kon} πολίταις ^D ἔδοξαν ^{AorAkt}
 gut well aber but und and

ἔμμεν ^{PräAktInf}

Trias

Strophe 3

[17] Σωτήρ ^V ὑψινεφές ^{Adv} Ζεῦ, ^V Κρόνιόν ^{AdjA} τε ^{Pt} ναίων ^N ^{PräAkt} λόφον ^A
 und and

[18] τιμῶν ^N ^{PräAkt} τ' ^{Pt} Ἀλφεὸν ^A εὐρύ ^{AdjA} ῥέοντα ^A ^{PräAkt} Ἰδαίον ^{AdjA} τε ^{Pt} σεμνὸν ^{AdjA} ἄντρον ^A
 und and und and

[19] ἰκέτας ^A σέθεν ^G ^{Pr} ἔρχομαι ^{PräMed} Λυδίοις ^{AdjD} ἀπύων ^N ^{PräAkt} ἐν ^{Prp} αὐλοῖς ^D
 von dir of you in in

Antistrophe 3

[20] αἰτήσων ^N ^{FuAkt} πόλιν ^A εὐανορίαισι ^D τάνδε ^A ^{Pr} κλυταῖς ^{AdjD}
 diese hier this

[21] δαιδάλλειν ^{PräAktInf} σέ ^A ^{Pr} τ' ^{Pt} Ὀλυμπιονίκε, ^V Ποσειδανίαισιν ^{AdjD} ἵπποις ^D
 dich you und, and,

[22] ἐπιτερόμενον ^A ^{PräM/P} φέρειν ^{PräAktInf} γῆρας ^A εὐθυμον ^{AdjA} ἐς ^{Prp} τελευτάν ^A
 in into

Epode 3

[23] υἱῶν ^G ψαῦμι, ^V παρισταμένων ^G ^{PräM/P} ὑγίεντα ^{AdjA} δ' ^{Pt} εἴ ^{Kon} τις ^N ^{Pr} ὄλβον ^A ἄρδει ^{PräAkt}
 aber but wenn if jemand someone

[24] ἐξαρκέων^{N PräAkt} κτεάτεσσι^D καὶ^{Kon} εὐλογίαν^A προστιθείς,^{N PräAkt} μὴ^{Pt} ματεύσῃ^{AorAktKnj} θεὸς^N
und
and
nicht
not
γενέσθαι.^{AorSMedInf}

Gedicht 6

ΑΠΗΝΗΙ

Trias

Strophe 1

- [1] χρυσέας^{AdjA} ὑποστάσαντες^{N AorAkt} εὐτειχεῖ^{AdjD} προθύρῳ^D θαλάμου^G
- [2] κίονας,^A ὥς^{Kon} ὅτε^{Kon} θαητὸν^{AdjA} μέγαρον^A
wie
as
wenn
when
- [3] πάξομεν^{FuAkt} ἀρχομένου^{G PräM/P} δ' ^{Pt} ἔργου^G πρόσωπον^A
aber
but
- [4] χρὴ^{PräAkt} θέμεν^{AorSAktInf} τηλαυγές^{AdjA} εἰ^{Kon} δ' ^{Pt} εἴη^{OpAkt} μὲν^{Pt} Ὀλυμπιονίκας,^N
wenn
if
aber
but
zwar
indeed
- [5] βωμῷ^D τε^{Pt} μαντείῳ^D ταμίᾳς^N Διὸς^G ἐν^{Prp} Πίσᾳ,^D
und
and
in
in
- [6] συνοικιστῆρ^N τε^{Pt} τᾶν^{ArtG} κλεινᾶν^{AdjG} συρακοσσᾶν^G τίνα^{A Pr} κεν^{Pt} φύγοι^{AorAktOp} ὕμνον^A
und
and
der
of the
welchen
which
wohl
at all
- [7] κεῖνος^{N Pr} ἀνὴρ,^N ἐπικύρσαις^{D AorAkt} ἀφθόνων^{AdjG} ἀστῶν^G ἐν^{Prp} ἡμερταῖς^{AdjD} ἀοιδαῖς;^D
jener
that
in
in

Antistrophe 1

- [8] ἴστω^{Imv} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} τούτῳ^{D Pr} πεδίλῳ^D δαιμόνιον^{AdjA} πόδ^A ἔχων^{N PräAkt}
- [9] Σωστράτου^G υἱός^N ἀκίνδυνοι^{AdjN} δ' ^{Pt} ἀρεταί^N
aber
but
- [10] οὔτε^{Kon} παρ' ^{Prp} ἀνδράσιν^D οὔτ' ^{Kon} ἐν^{Prp} ναυσὶ^D κοίλαις^{AdjD}
weder
neither
bei
beside
noch
nor
in
in

- [11] τίμαι·^{AdjN} πολλοὶ^{AdjN} δέ^{Pt} μέμνανται,^{PerMed} καλόν^{AdjA} εἰ^{Kon} τι^A ^{Pr} ποναθῇ.^{AorPasKnj}
 aber but wenn if etwas something
- [12] Ἀγησία,^V τὴν^D ^{Pr} δ' ^{Pt} αἴνος^N ἐτοῖμος,^{AdjN} ὃν^A ^{Pr} ἐνδίκας^{AdjA}
 dem for whom aber but den whom
- [13] ἀπὸ^{Prp} γλώσσας^G Ἄδραστος^N μάντιν^A Οἰκλείδαν^A ποτ' ^{Pt} ἐς^{Prp} Ἀμφιάρηον^A
 von from einst once zu to
- [14] φθέγγατ',^{AorMed} ἐπεὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} γαί' ^A αὐτόν^A ^{Pr} τέ^{Pt} νιν^A ^{Pr} καὶ^{Kon} φαιδίμας^{AdjA} ἵππους^A ἔμαρψεν.^{AorAkt}
 als since nieder über down upon ihn him und and ihn him und and

Epode 1

- [15] ἐπτα^{Adj} δ' ^{Pt} ἔπειτα^{Adv} πυρᾶν^G νεκρῶν^G τελεσθειςᾶν^G ^{AorPas} Ταλαϊονίδας^N
 aber but dann then
- [16] εἶπεν^{AorAkt} ἐν^{Prp} Θήβαισι^D τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A ^{Pr} ἔπος^A ποθέω^{PräAkt} στρατιάς^G ὀφθαλμόν^A ἡμᾶς,^{AdjG}
 in in irgend ein a certain
- [17] ἀμφοτέρων^{AdjA} μάντιν^A τ' ^{Pt} ἀγαθόν^{AdjA} καὶ^{Kon} δουρί^D μάρνασθαι.^{PräMedInf} τὸ^{ArtA} καὶ^{Kon}
 und and und and dies es auch also
- [18] ἀνδρὶ^D κώμου^G δεσπότη^D πάρεστι^{PräAkt} Συρακοσίῳ.^D
- [19] οὔτε^{Kon} δύσηρις^{AdjN} ἐὼν^N ^{PräAkt} οὔτ' ^{Kon} ὢν^{Pt} φιλόνικος^{AdjN} ἄγαν,^{Adv}
 weder neither noch nor nun now allzu, too much,
- [20] καὶ^{Kon} μέγαν^{AdjA} ὅρκον^A ὁμόσαις^N ^{AorAkt} τοῦτό^A ^{Pr} γέ^{Pt} οἱ^D ^{Pr} σαφέως^{Adv}
 und and dies es this wohl indeed to him klar clearly
- [21] μαρτυρήσω^{FuAkt} μελίφθογγοι^{AdjN} δ' ^{Pt} ἐπιτρέψοντι^{FuAkt} Μοῖσαι.^N
 aber but

Trias

Strophe 2

- [22] ὦ^{ij} Φίντις,^V ἀλλὰ^{Kon} ζεῦξον^{AorAktImv} ἤδη^{Adv} μοι^D ^{Pr} σθένος^A ἡμιόνων,^G
 o O doch but schon now mir for me
- [23] ἄ^{Adv} τάχος,^A ὅφρα^{Kon} κελεύθῳ^D τ' ^{Pt} ἐν^{Prp} καθαρᾷ^{AdjD}
 wohin where damit so that und and in in

- [24] βάσομεν^{FuM/P} ὅκχον,^A ἴκωμαί^{AorMedKnj} τε^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀνδρῶν^G
und and zu toward
- [25] καὶ^{Kon} γένος^A κείναι^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀλλᾶν^{AdjG} ὁδὸν^A ἀγεμονεῦσαι^{AorAktInf}
und and jene those denn for aus from
- [26] ταύταν^{A_{Pr}} ἐπίστανται,^{PräMed} στεφάνους^A ἐν^{Prp} Ὀλυμπίᾳ^D
diese this in in
- [27] ἐπεὶ^{Kon} δέξαντο^{AorMed} χρή^{PräAkt} τοίνυν^{Pt} πύλας^A ὕμνων^G ἀναπίτναμεν^{PräAkt} αὐταῖς^{D_{Pr}}
seit dem since also then für sie· for them·
- [28] πρὸς^{Prp} Πιτάναν^A δέ^{Pt} παρ^{Prp} Εὐρώτα^G πόρον^A δεῖ^{PräAkt} σάμερόν^{Adv} μ^{A_{Pr}} ἐλθεῖν^{AorSAktInf} ἐν^{Prp} ὥρᾳ^D
nach toward aber but am beside heute today mich me in in

Antistrophe 2

- [29] ἃ^{N_{Pr}} τοι^{D_{Pr}} Ποσειδάωνι^D μιχθεῖσα^{N_{AorPas}} Κρονίῳ^D λέγεται^{PräM/P}
die dir which to you
- [30] παῖδα^A ἰόπλοκον^{AdjA} Εὐάδναν^A τεκέμεν^{AorSAktInf}
- [31] κρύψε^{AorAkt} δέ^{Pt} παρθενίαν^A ὠδῖνα^A κόλποις^D
aber but
- [32] κυρίῳ^{AdjD} δ^{Pt} ἐν^{Prp} μηνί^D πέμπισι^{N_{PräAkt}} ἀμφιπόλους^A ἐκέλευσεν^{AorAkt}
aber but im in
- [33] ἥρωι^D πορσαίνειν^{PräAktInf} δόμεν^{AorSAktInf} Εἰλατίδᾳ^D βρέφος^A
- [34] ὃς^{N_{Pr}} ἀνδρῶν^G Ἀρκάδων^G ἀνασσε^{ImpAkt} Φαισάνᾳ^D λάχε^{AorSAkt} τ^{Pt} Ἀλφεὸν^A οἰκεῖν^{PräAktInf}
der who und and
- [35] ἐνθα^{Adv} τραφεῖσιν^{N_{AorPas}} ὑπ^{Prp} Ἀπόλλωνι^D γλυκείας^{AdjG} πρῶτον^{Adv} ἔψαυσ^{AorAkt} Ἀφροδίτας^G
dort there von by zuerst first

Epode 2

- [36] οὐδ^{Kon} ἔλαθ^{AorAkt} Αἵπυτον^A ἐν^{Prp} παντί^{AdjD} χρόνῳ^D κλέπτοισι^{N_{PräAkt}} θεοῖο^G γόνον^A
auch nicht nor in in

[37] ἀλλ',Kon ὁArtN μὲνPt Πυθῶναδ',Adv ἐνPrp θυμῷD πιέσαιςN AorAkt χόλονA οὐPt φατὸνAdjA ὀξεῖαAdjD μελέτα,D
 aber der zwar nach Pytho, im nicht
 but the indeed to Pytho, in not

[38] ὥχεταιImpMed ἰῶνN PräAkt μαντευσόμενοςN FuMed ταύταςA Pr περ,Pt ἀτλάτουAdjG πάθας.A
 diese gar
 these about

[39] ἡArtN δὲPt φοινικόκροκονAdjA ζῶνανA καταθηκαμέναN AorMed
 die aber
 she but

[40] κάλλιδάA τ',Pt ἀργυρέαν,AdjA λόχμαςA ὑπὸPrp κυανέαςAdjA
 und unter
 and under

[41] τίκτεPräAkt θεόφροναAdjA κοῦρον.A τᾷArtD μὲνPt ὁArtN χρυσοκόμαςAdj/NN
 der zwar der
 for her indeed the

[42] πρᾶύμητινAdj/NA τ',Pt ἑλεῖθυιανA παρέστασένAorAkt τεPt Μοίρας.A
 und auch
 and and

Trias

Strophe 3

[43] ἦλθενAorAkt δ',Pt ὑπὸPrp σπλάγχνωνG ὑπ',Prp ὠδῖνόςG τ',Pt ἐρατᾶςAdjG ἴαμοςN
 aber unter unter
 but from under from under und
 and

[44] ἐςPrp φάοςA αὐτίκα.Adv τὸνArtA μὲνPt κνιζομέναA PräM/P
 in das sofort. den zwar
 into at once. him indeed

[45] λείπεImpAkt χαμαί.Adv δύοAdjN δὲPt γλαυκῶπεςAdjN αὐτὸνA Pr
 am Boden· aber
 on the ground· but ihn
 him

[46] δαιμόνωνG βουλαῖσινD ἐθρέψαντοAorMed δράκοντεςN ἀμεμφεῖAdjD

[47] ἰὼD μελισσᾶνG καδόμενοι.N AorMed βασιλεὺςN δ',Pt ἐπειKon
 aber als
 but when

[48] πετραέσσαςAdjA ἐλαύνωνN PräAkt ἵκετ' AorSAkt ἐκPrp Πυθῶνος,G ἅπανταςAdjA ἐνPrp οἴκῳD
 von im
 from from in

[49] εἶρετοImpMed παῖδα,A τὸνArtA ΕὐάδναN τέκοι·AorAktKnj φοίβουG γὰρPt αὐτὸνA Pr φᾶPräAkt γεγάκεινPerAkt
 den denn
 whom for ihn
 whom him

Antistrophe 3

[50] πατρός,^G περι^{Prp} θνατῶν^{AdjG} δ'^{Pt} ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} μάντιν^A ἐπιχθονίοις^{AdjD}
über
about
aber
but

[51] ἔξοχον,^{AdjA} οὐδέ^{Kon} ποτ'^{Adv} ἐκλείψειν^{FuAktInf} γενεάν.^A
und nicht
nor
je
ever

[52] ὥς^{Adv} ἄρα^{Pt} μάνυε.^{ImpAkt} τοὶ^N δ'^{Pt} οὔτ'^{Kon} ὦν^{Pt} ἀκοῦσαι^{AorSAktInf}
so
thus
also
indeed
die
they
aber
but
weder
neither
nun
now

[53] οὔτ'^{Kon} ἰδεῖν^{AorSAktInf} εὐχόντο^{ImpMed} πεμπταῖον^{AdjA} γεγεννημένον.^A ἀλλ'^{Kon} ἐν^{Prp}
noch
nor
aber
but
in

[54] κέκρυπτο^{PerM/P} γὰρ^{Pt} σχοίνῳ^D βατιά^{AdjD} τ'^{Pt} ἐν^{Prp} ἀπειρίτῳ,^{AdjD}
denn
for
und
and
in
in

[55] ἴων^N ξανθαῖσι^{AdjD} καὶ^{Kon} παμπορφύροις^{AdjD} ἀκτίσι^D βεβρεγμένος^N ἀβρὸν^{AdjA}
und
and
PerM/P

[56] σῶμα.^A τὸ^{ArtA} καὶ^{Pt} κατεφάμιξεν^{AorAkt} καλεῖσθαι^{PräM/PlInf} νιν^A χρόνῳ^D σύμπαντι^{AdjD} μάτηρ^N
dies
this
auch
also
ihn
him

Epode 3

[57] τοῦτ'^A οὐν^{Pr} ἄθνατον.^{AdjA} τερπνᾶς^{AdjG} δ'^{Pt} ἐπεὶ^{Kon} χρυσοστεφάνοιο^{AdjG} λάβεν^{AorSAkt}
dies
this
aber
but
als
when

[58] καρπὸν^A Ἥρας,^G Ἀλφεῶ^D μέσσω^{AdjD} καταβάς^N ἐκάλεσσε^{AorSAkt} Ποσειδᾶν^A εὐρυβίαν,^{AdjA}
AorSAkt

[59] οὐ^A πρόγονον,^{Adj/NA} καὶ^{Kon} τοξοφόρον^{AdjA} Δάλου^G θεοδμάτας^{AdjA} σκοπόν,^A
den
whom
und
and

[60] αἰτέων^N λαοτρόφον^{AdjA} τιμάν^A τιν'^A ἐξ^{AdjD} κεφαλᾶ,^D
irgend
some

[61] νυκτὸς^G ὑπαίθριος.^{AdjN} ἀντεφθέγξατο^{AorMed} δ'^{Pt} ἀρτιεπῆς^{AdjN}
aber
but

[62] πατρία^{AdjN} ὅσσα,^N μετάλλασέν^{AorSAkt} τέ^{Pt} νιν^A ὄρσο,^{AorAktImv} τέκνον,^V
auch
and
ihn
an-
him-

[63] **δεῦρο**^{Adv} **πάγκοινον**^{AdjA} **ἐς**^{Prp} **χώραν**^A **ἵμεν**^{PräAktInf} **φάμας**^G **ὀπισθεν**^{Adv}
 hierher in into hinterher. after.

Trias

Strophe 4

[64] **ἔκοντο**^{AorSMed} **δ**^{Pt} **ὕψηλοιο**^{AdjG} **πέτραν**^A **ἀλίβατον**^{AdjA} **Κρονίου**^{AdjG}
 aber but

[65] **ἐνθα**^{Adv} **οἱ**^D **ᾧ**^{Pr} **ᾤπασε**^{AorSAkt} **θησαυρόν**^A **δίδυμον**^{AdjA}
 dort ihm to him there

[66] **μαντοσύνας**^G **τόκα**^{Adv} **μὲν**^{Pt} **φωνὰν**^A **ἀκούειν**^{PräAktInf}
 damals then zwar indeed

[67] **ψευδέων**^G **ἄγνωστον**^{AdjA} **εὔτ**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **δὲ**^{Pt} **θρασυμάχανος**^{AdjN} **ἐλθῶν**^N **AorSAkt
 wenn auch aber when at all but**

[68] **Ἡρακλῆης**^N **σεμνὸν**^{AdjA} **θάλος**^A **Ἀλκαϊδᾶν**^G **πατρὶ**^D

[69] **ἐορτάν**^A **τε**^{Pt} **κτίση**^{AorAktKnj} **πλειστόμβροτον**^{AdjA} **τεθμόν**^A **τε**^{Pt} **μέγιστον**^{AdjA} **ἀέθλων**^G
 auch and auch and

[70] **Ζηνὸς**^G **ἐπ**^{Prp} **ἀκροτάτῳ**^{AdjSupD} **βωμῷ**^D **τότ**^{Adv} **αὖ**^{Adv} **χρηστήριον**^A **θέσθαι**^{AorSM/PlInf} **κέλευσεν**^{AorSAkt}
 auf dann wiederum on then again

Antistrophe 4

[71] **ἐξ**^{Prp} **οὗ**^G **πολύκλειτον**^{AdjN} **καθ**^{Prp} **Ἑλλανας**^A **γένος**^N **Ἰαμιδᾶν**^G
 from whom among from which throughout

[72] **ὄλβος**^N **ἅμ**^{Adv} **ἔσπετο**^{ImpM/P} **τιμῶντες**^N **δ**^{Pt} **ἀρετὰς**^A
 zugleich aber together but

[73] **ἐς**^{Prp} **φανερὰν**^{AdjA} **ὁδὸν**^A **ἔρχονται**^{PräM/P} **τεκμαίρει**^{PräAkt}
 in into

[74] **χρῆμ**^A **ἐκαστον**^{AdjA} **μῶμος**^N **ἐξ**^{Prp} **ἄλλων**^{AdjG} **κρέμαται**^{PräM/P} **φθονεόντων**^G **PräAkt
 aus from**

[75] **τοῖς**^D **οἷς**^D **οἷς**^{Pr} **ποτε**^{Adv} **πρώτοις**^{AdjD} **περὶ**^{Prp} **δωδέκατον**^{AdjA} **δρόμον**^A
 denen, um for those, welchen to whom einst once around

- [76] ἔλαυνόντεσσιν^{D PräAkt} αἰδοῖα^{AdjN} ποτιστάξῃ^{FuAktKnj} χάρις^N εὐκλέα^{AdjA} μορφάν.^A
- [77] εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἐτύμως^{Adv} ὑπὸ^{Prp} Κυλλάνας^G ὄροις,^D Ἀγησία,^V μάτρως^N ἄνδρες^N
- wenn aber wahrhaft unter
if but truly under

Epode 4

- [78] ναιετάοντες^{N PräAkt} ἐδώρησαν^{AorAkt} θεῶν^G κάρυκα^A λιταῖς^D θυσίαις^D
- [79] πολλὰ^{AdjA} δῆ^{Pt} πολλαῖσιν^{AdjD} Ἑρμᾶν^A εὐσεβέως,^{Adv} ὅς^{N Pr} ἀγῶνας^A ἔχει^{PräAkt} μοῖράν^A τ^{Pt} ἀέθλων^G
- ja indeed fromm, piously, der who und and
- [80] Ἀρκαδίαν^A τ^{Pt} εὐάνορα^{AdjA} τιμᾶ^{PräAkt} κεῖνος,^{N Pr} ὧ^j παῖ^V Σωστράτου,^G
- und and jener, that one, O
- [81] σὺν^{Prp} βαρυγδούπῳ^{AdjD} πατρὶ^D κραίνει^{PräAkt} σέθεν^{G Pr} εὐτυχίαν.^A
- mit with deiner of you
- [82] δόξαν^A ἔχω^{PräAkt} τιν^{A Pr} ἐπὶ^{Prp} γλώσσᾳ^D λιγυρᾶς^{AdjG} ἀκόνας,^G
- irgend some auf upon
- [83] ἃ^{A Pr} μ^{A Pr} ἐθέλοντα^{A PräAkt} προσέρπει^{PräAkt} καλλιρόισι^{AdjD} πνοαῖς.^D
- die Dinge which mich me
- [84] ματρομάτῳ^N ἐμὰ^{N Pr} Στυμφαλὶς,^N εὐανθῆς^{AdjN} Μετώπα,^N
- mein my

Trias

Strophe 5

- [85] πλάξιππον^{AdjA} ἃ^{A Pr} Θήβαν^A ἔτικτεν,^{AorAkt} τᾶς^{G Pr} ἐρατεινὸν^{AdjA} ὕδωρ^A
- die whom deren of which
- [86] πίομαι,^{PräM/P} ἀνδράσιν^D αἰχματαῖσι^{AdjD} πλέκων^{N PräAkt}
- [87] ποικίλον^{AdjA} ὕμνον.^A ὄτρυνον^{PräAkt} νῦν^{Adv} ἐταίρους,^A
- nun now
- [88] Αἰνέα,^V πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} Ἥραν^A Παρθενίαν^{AdjA} κελαδῆσαι,^{AorAktInf}
- zuerst first zwar indeed

[89] γυνῶναι^{AorSAktInf} τ' ^{Pt}ἔπειτ', ^{Adv}ἀρχαῖον^{AdjA} ὄνειδος^A ἀλαθέσιν^{AdjD}
und dann,

[90] λόγοις^D εἰ^{Kon} φεύγομεν,^{PräAkt} βοιωτίαν^A ὕν.^A ἐσσί^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἄγγελος^N ὀρθός,^{AdjN}
ob if denn for

[91] ἡῦκόμων^{AdjG} σκυτάλα^N μοισᾶν,^G γλυκὺς^{AdjN} κρατῆρ^N ἀγαφθέγκτων^{AdjG} ἀοιδᾶν.^G

Antistrophe 5

[92] εἰπὼν^{AorSAktInfv} δέ^{Pt} μεμνᾶσθαι^{PerM/PlInf} συρακοσσᾶν^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ὀρτυγίας.^G
aber but und auch

[93] τὰν^{ArtA} ἱέρων^N καθάρῳ^{AdjD} σκάπτῳ^D διέπων,^N ^{PräAkt}
die the

[94] ἄρτια^{AdjA} μηδόμενος,^N ^{PräM/P} φοινικόπεζαν^{AdjA}

[95] ἀμφέπει^{PräAkt} δάματρα,^A λευκίππου^{AdjG} τε^{Pt} θυγατρὸς^G ἐορτάν,^A
und and

[96] καὶ^{Kon} Ζηνὸς^G Αἰτναίου^{AdjG} κράτος.^A ἀδύλογοι^{AdjN} δέ^{Pt} νιν^A ^{Pr}
und aber ihn
and but him

[97] λύραι^N μολπαί^N τε^{Pt} γινώσκοντι.^D ^{PräAkt} μὴ^{Adv} θράσσοι^{PräAktKnj} χρόνος^N ὄλβον^A ἐφέρπων.^N ^{PräAkt}
auch nicht

[98] σὺν^{Prp} δέ^{Pt} φιλοφροσύναις^D εὐηράτοις^{AdjD} Ἀγησία^V δέξαιτο^{AorM/PKnj} κῶμον^A
mit aber
with but

Epeode 5

[99] οἴκοθεν^{Adv} οἴκαδ',^{Adv} ἀπὸ^{Prp} στρυφαλίων^{AdjG} τειχέων^G ποτινισσόμενον,^A ^{PräM/P}
von Haus heimwärts
from home homeward von from

[100] ματέρ',^A εὐμήλοιο^{AdjG} λείποντ',^A ^{PräAkt} Ἀρκαδίας.^G ἀγαθαί^{AdjN} δέ^{Pt} πέλοντ',^{PräAkt} ἐν^{Prp} χειμερίᾳ^{AdjD}
aber but in in

[101] νυκτὶ^D θαῶς^{AdjG} ἐκ^{Prp} ναὸς^G ἀπεσκήμφθαι^{AorM/PlInf} δὴ^{AdjA} ἄγκυραι.^N θεὸς^N
aus from

[102] τῶν^{ArtG} τε^{Pt} κείνων^G Pr τε^{Pt} κλυτὰν^{AdjA} αἶσαν^A παρέχοι^{PräAktOp} φιλέων.^N PräAkt
 der und jener und
 of the and of those and

[103] δέσποτα^V ποντομέδων,^{Adj/NV} εὐθὺν^{AdjA} δέ^{Pt} πλόον^A καμάτων^G
 aber
 but

[104] ἔκτος^{Adv} ἔοντα^A PräAkt δίδοι,^{PräAktOp} χρυσαλακάτοιο^{AdjG} πόσις^N
 außer halb
 outside

[105] Ἀμφιτρίτας,^G ἐμῶν^G Pr δ^{Pt} ὕμνων^G ἄεξ^{AorAktImv} εὐτερπὲς^{AdjA} ἄνθος.^A
 meiner of my aber
 of my but

Gedicht 7

ΠΥΚΤΗΙ

Trias

Strophe 1

[1] φιάλαν^A ὥς^{Kon} εἴ^{Kon} τις^N Pr ἀφνειᾶς^{AdjG} ἀπὸ^{Prp} χειρὸς^G ἐλὼν^N AorSAkt
 wie wenn irgend einer von
 as if someone from

[2] ἔνδον^{Adv} ἀμπέλου^G καχλάζοισαν^A PräAkt δρόσω^D
 innen
 within

[3] δωρήσεται^{FuMed}

[4] νεανίᾳ^D γαμβρῷ^D προπίνων^N PräAkt οἴκοθεν^{Adv} οἴκαδε,^{Adv} πάγχρυσον^{AdjA} κορυφὰν^A κτεάνων,^G
 von Haus heim wärts,
 from home homeward,

[5] συμποσίου^G τε^{Pt} χάριν^A κᾶδός^A τε^{Pt} τιμάσαις^D AorAkt νέον,^{AdjA} ἐν^{Prp} δέ^{Pt} φίλων^G
 und und und
 and and in aber
 and and in but

[6] παρεόντων^G PräAkt θῆκέ^{AorSAkt} νιν^A Pr ζαλωτὸν^{AdjA} ὁμόφρονος^{AdjG} εὐνᾶς.^G
 es
 him

Antistrophe 1

[7] καὶ^{Kon} ἐγὼ^N Pr νέκταρ^A χυτὸν,^{AdjA} Μοισᾶν^G δόσιν,^A ἀεθλοφόροις^{AdjD}
 und ich
 and I

[8] ἀνδράσιν^D πέμπων,^N PräAkt γλυκὺν^{AdjA} καρπὸν^A φρενός,^G

[9] ἰλάσκομαι, PräMed

[10] Ὀλυμπία^D Πυθοῖ^D τε^{Pt} νικῶντεςσιν^D PräAkt ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ὄλβιος, AdjN ὃν^A Pr φᾶμαι PräAkt κατέχωντ' PräAkt
und
der the aber
den whom

ἀγαθαί. AdjN

[11] ἄλλοτε^{Adv} δ^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἐποπτεύει PräAkt Χάρις^N ζωθάλμιος^{AdjN} ἀδυμελεῖ^{AdjD}
ein andermal aber
at another time but

[12] θαμὰ^{Adv} μὲν^{Pt} φόρμιγγι^D παμφώνοισι^{AdjD} τ^{Pt} ἐν^{Prp} ἔντεσιν^D αὐλῶν. G
oft
often zwar
indeed und
and in
in

Epode 1

[13] καί^{Kon} νυν^{Adv} ὑπ^{Prp} ἀμφοτέρων^{AdjG} σὺν^{Prp} Διαγόρα^D κατέβαν^{AorSAkt} τὰν^{ArtA} ποντίαν^{AdjA}
and
and now
by
with
with the
the

[14] ὕμνέων^N PräAkt παῖδ^A Ἀφροδίτας^G Ἀελίοιο^G τε^{Pt} νύμφαν, ^A ῥόδον, ^A
und
and

[15] εὐθυμάχαν^{AdjA} ὅφρα^{Kon} πελώριον^{AdjA} ἄνδρα^A παρ^{Prp} Ἀλφειῷ^D στεφανωσάμενον^A AorMed
damit
so that bei
beside

[16] αἰνέσω^{FuAkt} πυγμαῖς^G ἄποινα^A

[17] καί^{Kon} παρὰ^{Prp} Κασταλία, ^D πατέρα^A τε^{Pt} Δαμάγητον^A ἀδόντα^A AorAkt Δίκᾱ, ^D
und
and bei
beside und
and

[18] Ἀσίας^G εὐρυχόρου^{AdjG} τρίπολιν^{AdjA} νᾶσον^A πέλας^{Adv}
nahe
near

[19] ἐμβόλῳ^D ναίοντας^A PräAkt Ἀργεῖα^{AdjD} σὺν^{Prp} αἰχμᾷ. ^D
mit
with

Trias

Strophe 2

[20] ἐθελήσω^{FuAkt} τοῖσιν^D Pr ἐξ^{Prp} ἀρχᾶς^G ἀπὸ^{Prp} Τλαπολέμου^G
denen
to them aus
from von
from

[21] ξυνὸν^{AdjA} ἀγγέλλων^{N PräAkt} διορθῶσαι^{AorAktInf} λόγον,^A

[22] Ἡρακλέος^G

[23] εὐρυσθενεῖ^{AdvD} γέννα.^D τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πατρόθεν^{Adv} ἐκ^{Prp} Διὸς^G εὕχονται.^{PräMed} τὸ^{ArtN} δ'^{Pt}
das the zwar indeed denn vom Vater her aus out of das the aber but

Ἀμυντορίδαι^N

[24] ματρόθεν^{Adv} Ἀστυδαμείας.^G ἀμφι^{Prp} δ'^{Pt} ἀνθρώπων^G φρασίν^D ἀμπλακίαι^N
von der Mutter her from mother um about aber but

[25] ἀναρίθμητοι^{AdjN} κρέμανται.^{PräM/P} τοῦτο^{A Pr} δ'^{Pt} ἀμάχανον^{AdjA} εὐρεῖν,^{AorAktInf}
dies this aber but

Antistrophe 2

[26] ὅ^{A Pr} τι^{A Pr} νῦν^{Adv} ἐν^{Prp} καὶ^{Kon} τελευτᾷ^D φέρτατον^{AdjA} ἀνδρὶ^D τυχεῖν.^{AorAktInf}
was what irgend etwas thing jetzt now in in und and

[27] καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ἀλκμήνας^G κασίγνητον^A νόθον^{AdjA}
und and denn for

[28] σκάπτω^D θένων^{N PräAkt}

[29] σκληρᾶς^{AdjG} ἐλαίας^G ἔκταν'^{AorSAkt} ἐν^{Prp} Τίρυνθι^D Λικύμνιον^A ἐλθόντ'^{A AorSAkt} ἐκ^{Prp} θαλάμων^G Μιδέας^G
in in aus from

[30] τᾷσδέ^{G Pr} ποτε^{Adv} χθονὸς^G οἰκιστὴρ^N χολωθεῖς.^{N AorPas} αἱ^{ArtN} δέ^{Pt} φρενῶν^G ταραχαί^N
dies er of this einst once die the aber but

[31] παρέπλαγξαν^{AorAkt} καὶ^{Kon} σοφόν.^{AdjA} μαντεύσατο^{AorMed} δ'^{Pt} ἐς^{Prp} θεὸν^A ἐλθών.^{N AorSAkt}
auch and aber but zu to

Epode 2

[32] τῷ^{D Pr} μὲν^{Pt} ὁ^{ArtN} Χρυσοκόμας^{Adj/NN} εὐώδεος^{AdjN} ἐξ^{Prp} ἀδύτου^G ναῶν^G πλόον^A
dem to him zwar indeed der aus out of

[33] εἶπε^{AorSAkt} Λερναίας^{AdjG} ἀπ'^{Prp} ἀκτᾶς^G εὐθύν^{AdjA} ἐς^{Prp} ἀμφιθάλασσον^{AdjA} νομόν,^A
von from in into

[34] ἔνθα^{Adv} ποτὲ^{Adv} βρέχε^{ImpAkt} θεῶν^G βασιλεὺς^N ὁ^{ArtN} μέγας^{AdjN} χρυσέαις^{AdjD} νιφάδεσσι^D πόλιν,^A
 wo einst
 where once
 der the

[35] ἀνίχ^{Kon} Αφαίστου^G τέχναισιν^D
 als
 when

[36] χαλκελάτῳ^{AdjD} πελέκει^D πατέρος^G Αθαναία^N κορυφὰν^A κατ'^{Prp} ἄκραν^{AdjA}
 an
 down

[37] ἀνορούσαις^D ΑορAkt ἀλάλαξεν^{AorSAkt} ὑπερμάκει^{AdjD} βοᾶ^D

[38] Οὐρανὸς^N δ'^{Pt} ἔφριξέ^{AorSAkt} νιν^A καὶ^{Kon} Γαῖαν^N μάτηρ.^N
 aber
 but
 sie
 him
 und
 and

Trias

Strophe 3

[39] τότε^{Adv} καὶ^{Kon} φαυσίμβροτος^{AdjN} δαίμων^N Ὑπεριονίδας^N
 damals
 then
 auch
 and

[40] μέλλον^N ΠρᾶAkt ἔντειλεν^{AorSAkt} φυλάξασθαι^{AorMedInf} χρέος^A

[41] παισὶν^D φίλοις,^{AdjD}

[42] ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} θεᾶ^D πρῶτοι^{AdjN} κτίσαιεν^{AorAktOp} βωμόν^A ἐναργέα,^{AdjA} καὶ^{Kon} σεμνὰν^{AdjA} θυσίαν^A
 damit
 so that
 wohl
 indeed
 und
 and

θέμενοι^N ΑορSMed

[43] πατρί^D τε^{Pt} θυμὸν^A ἰάναιεν^{AorAktOp} κόρα^D τ'^{Pt} ἐγχειβρόμῳ.^{AdjD} ἐν^{Prp} δ'^{Pt} ἀρετὰν^D
 und
 and
 und
 and
 in
 in
 aber
 but

[44] ἔβαλεν^{AorSAkt} καὶ^{Kon} χάρματ'^A ἀνθρώποισι^D Προμαθέος^G Αἰδῶς.^N
 auch
 and

Antistrophe 3

[45] ἐπὶ^{Prp} μὰν^{Pt} βαίνει^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} λάθας^A ἀτέκμαρτα^{AdjA} νέφος,^A
 auf
 upon
 in der Tat
 indeed
 und
 and
 auch
 and

[46] καὶ^{Kon} παρέλκει^{PräAkt} πραγμάτων^G ὀρθάν^{AdjA} ὁδόν^A
und
and

[47] ἔξω^{Adv} φρενῶν.^G
außer halb
outside

[48] καὶ^{Kon} τοῖ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} αἰθοίσας^{AdjG} ἔχοντες^N_{PräAkt} σπέρμ^A ἀνέβαν^{AorSAkt} φλογός^G οὐ^{Pt}· τεῦξαν^{AorSAkt} δ^{Pt}·
auch jene denn für nicht· aber
and the for not·
ἀπύροις^{AdjD} ἱεροῖς^D

[49] ἄλσος^A ἐν^{Prp} ἀκροπόλει^D· κείνοις^D_{Pr} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} ξανθάν^{AdjA} ἀγαγών^N_{AorSAkt} νεφέλαν^A
in in jenen to those der the zwar
in in jenen to those the the indeed

[50] πολὺν^{AdjA} ὕσε^{AorSAkt} χρυσόν^A αὐτὰ^A_{Pr} δέ^{Pt} σφισιν^D_{Pr} ὥπασε^{AorSAkt} τέχνην^A
sie aber ihnen
she but to them

Epode 3

[51] πᾶσαν^{AdjA} ἐπιχθονίων^{AdjG} Γλαυκῶπις^{Adj/NN} ἀριστοπόνους^{AdjD} χερσὶ^D κρατεῖν^{PräAktInf}

[52] ἔργα^N δέ^{Pt} ζωοῖσιν^{AdjD} ἐρπόντεσσι^D_{PräAkt} θ^{Pt}· ὁμοῖα^{AdjN} κέλευθοι^N φέρον^{PräAkt}
aber und
but and

[53] ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} κλέος^N βαθύ^{AdjN} δαέντι^{AdjD} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} σοφία^N μείζων^{AdjKmpN} ἄδολος^{AdjN} τελέθει^{PräAkt}
aber aber und
but but and

[54] φαντὶ^{PräAkt} δ^{Pt}· ἀνθρώπων^G παλαιαῖ^{AdjN}
aber
but

[55] ῥήσιες^N οὐπω^{Adv} ὅτε^{Kon} χθόνα^A δατέοντο^{ImpM/P} Ζεὺς^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀθάνατοι^{AdjN}
noch nicht, als und auch
not yet, when and also

[56] φανεράν^{AdjA} ἐν^{Prp} πελάγει^D ῥόδον^A ἔμμεν^{PräAktInf} ποντίῳ^{AdjD}
in
in

[57] ἄλμυροῖς^{AdjD} δ^{Pt}· ἐν^{Prp} βένθεσιν^D νᾶσον^A κεκρύφθαι^{PerM/PIInf}
aber in
but in

Trias

Strophe 4

- [58] ἀπεόντος^G _{PräAkt} δ' ^{Pt} οὔτις^N _{Pr} ἔνδειξεν^{AorAkt} λάχος^A Ἀελίου^G
aber/und niemand/no one
- [59] καί^{Kon} ῥά^{Pt} μιν^A _{Pr} χώρας^G ἀκλάρωτον^{AdjA} λίπον^{AorSAkt}
und/and ja/then ihn/him
- [60] ἄγνουν^{AdjA} θεόν^A
- [61] μνᾶσθέντι^D _{AorM/P} δὲ^{Pt} Ζεὺς^N ἄμπαλον^{AdjA} μέλλεν^{ImpAkt} θέμεν^{AorAktInf} ἀλλὰ^{Kon} νιν^A _{Pr} οὐκ^{Pt} εἴασεν^{AorAkt}
aber/but doch/but ihn/him nicht/not
- ἐπεὶ^{Kon} πολιάς^{AdjG}
weil/since
- [62] εἵπέ^{AorSAkt} τιν' ^A _{Pr} αὐτὸς^N _{Pr} ὅρᾱν^{PräAktInf} ἔνδον^{Adv} θαλάσσης^G αὐξομέναν^A _{PräM/P} πεδόθεν^{Adv}
etwas/some thing selbst/him self innen/within vom Boden her/from the ground
- [63] πολύβοσκον^{AdjA} γαῖαν^A ἀνθρώποισι^D καὶ^{Kon} εὐφρονα^{AdjA} μήλοισι^D
und/and

Antistrophe 4

- [64] ἐκέλευσεν^{AorAkt} δ' ^{Pt} αὐτίκα^{Adv} χρυσάμπυκα^{AdjA} μὲν^{Pt} Λάχεσιν^D
aber/but sofort/at once zwar/indeed
- [65] χεῖρας^A ἀντεῖναι^{AorAktInf} θεῶν^G δ' ^{Pt} ὅρκον^A μέγαν^{AdjA}
aber/but
- [66] μὴ^{Pt} παρφάμεν^{AorAktInf}
nicht/not
- [67] ἀλλὰ^{Kon} Κρόνου^G σὺν^{Prp} παιδί^D νεῦσαι^{AorAktInf} φαινυδόν^{AdjA} ἐς^{Prp} αἰθέρα^A νιν^A _{Pr} πεμφθεῖσαν^A _{AorPas}
sondern/but mit/with in/into sie/her
- ἐᾶ^{AdjD} κεφαλᾶ^D
- [68] ἐξοπίσω^{Adv} γέρας^A ἔσσεσθαι^{FuM/PIInf} τελευτάθεν^{Adv} δὲ^{Pt} λόγων^G κορυφαί^N
nach her/afterwards zuletzt/at the end aber/but

[69] ἐν^{Prp} ἀλαθείᾳ^D πετοῖσαι.^N AorAkt βλάσσετε^{AorAkt} μὲν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀλός^G ὑγρᾶς^{AdjG}
in in zwar indeed aus out of

Epode 4

[70] νᾶσος,^N ἔχει^{PräAkt} τέ^{Pt} νιν^A Pr ὀξειᾶν^{AdjG} ὁ^{ArtN} γενέθλιος^{AdjN} ἀκτίνων^G πατήρ,^N
und and sie her der the

[71] πῦρ^A πνεόντων^G PräAkt ἀρχός^N ἵππων.^G ἐνθα^{Adv} ῥόδω^D ποτὲ^{Adv} μιχθεὶς^N AorPas τέκεν^{AorSAkt}
dort there einst once

[72] ἐπτά^{AdjA} σοφώτατα^{AdjSupA} νοήματ,^A ἐπὶ^{Prp} προτέρων^{AdjG} ἀνδρῶν^G παραδεξαμένους^A AorMed
auf upon

[73] παῖδας,^A ὧν^G Pr εἰς^{AdjN} μὲν^{Pt} Κάμειρον^A
deren of whom zwar indeed

[74] πρεσβύτατόν^{AdjSupA} τε^{Pt} ἰάλυσον^A ἔτεκεν^{AorSAkt} Λίνδον^A τ'.^{Pt} ἀπάτερθε^{Adv} δ'.^{Pt} ἔχον,^{ImpAkt}
und and und and ab seits vom Vater apart aber but

[75] διὰ^{Prp} γαῖαν^A τρίχα^{Adv} δασσάμενοι^N AorMed πατρώϊαν,^{AdjA}
durch through in drei Teile in three

[76] ἀστέων^G μοῖραν,^A κέκληνται^{PerM/P} δέ^{Pt} σφιν^D Pr ἔδραι.^N
aber but ihnen to them

Trias

Strophe 5

[77] τόθι^{Adv} λύτρον^N συμφορᾶς^G οἰκτρᾶς^{AdjG} γλυκὺ^{AdjN} Τλαπολέμω^D
dort there

[78] ὕσταται^{PräM/P} Τιρυνθίων^G ἀρχαγέτᾳ,^D

[79] ὥσπερ^{Kon} θεῶ,^D
wie just as

[80] μῆλων^G τε^{Pt} κνισσάεσσα^{AdjN} πομπᾶ^N καὶ^{Kon} κρίσις^N ἀμφ',^{Prp} ἀέθλοις.^D τῶν^{ArtG} ἄνθεσι^D Διαγόρας^N
und and und and um about von deren of those

[81] ἔστεφανώσατο^{AorMed} δίς,^{Adv} κλεινᾶ^{AdjD} τ'.^{Pt} ἐν^{Prp} ἰσθμῷ^D τετράκις^{Adv} εὐτυχέων,^N PräAkt
zweimal, twice, und and in in viermal four times

[82] Νεμέα^D τ^{·Pt} ἄλλαν^{AdjA} ἐπ^{·Prp} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} κρاناαῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} Ἀθάναις^D
 und and auf upon und and in in

Antistrophe 5

[83] ὃ^N π^r τ^{·Pt} ἐν^{Prp} Ἀργεῖ^D χαλκὸς^N ἔγνω^{AorSAkt} νιν^A π^r τὰ^N π^r τ^{·Pt} ἐν^{Prp} Ἀρκαδίᾳ^D
 was und in in which and in ihn, die und in
 him, the things and in

[84] ἔργα^A καὶ^{Kon} Θήβαις^D ἀγῶνές^N τ^{·Pt} ἔννομοι^{AdjN}
 und and und and

[85] Βοιωτίων^G

[86] Πέλλανά^A τ^{·Pt} Αἰγινά^A τε^{Pt} νικῶνθ^N ἐξάκις^{Adv} ἐν^{Prp} Μεγάροισιν^D τ^{·Pt} οὐχ^{Pt} ἕτερον^{AdjA} λιθίνα^{AdjA}
 und and und and sechs mal. in und nicht
 and six times. in and not

[87] ψᾶφος^N ἔχει^{PräAkt} λόγον^A ἀλλ^{·Kon} ὦ^j Ζεῦ^V πάτερ^V νώτοισιν^D Ἀταβυρίου^G
 aber, o
 but, O

[88] μεδέων^N τίμα^{PräAktImv} μὲν^{Pt} ὕμνου^G τεθμὸν^A Ὀλυμπιονίκαν^A
 zwar indeed

Epode 5

[89] ἄνδρα^A τε^{Pt} πύξ^{Adv} ἀρετὰν^A εὐρόντα^A δίδοι^{PräAktOp} τέ^{Pt} οἱ^D αἰδοίαν^{AdjA} χάριν^A
 und mit Faust and by boxing auch ihm
 and to him

[90] καὶ^{Kon} ποτ^{·Prp} ἀστῶν^G καὶ^{Kon} ποτὶ^{Prp} ξείνων^G ἐπεὶ^{Kon} ὕβριος^G ἐχθρὰν^{AdjA} ὁδὸν^A
 und and bei at times und and zu toward weil since

[91] εὐθυπορεῖ^{PräAkt} σάφα^{Adv} δαεῖς^N ἅ^A π^r τέ^{Pt} οἱ^D πατέρων^G ὀρθαί^{AdjN} φρένες^N ἐξ^{Prp} ἀγαθῶν^{AdjG}
 klar was auch ihm
 clearly the things and to him aus from

[92] ἔχρεον^{ImpAkt} μὴ^{Pt} κρύπτε^{PräAktImv} κοινὸν^{AdjA}
 nicht not

[93] σπέρμ^A ἀπὸ^{Prp} Καλλιάνακτος^G Ἐρατιδᾶν^G τοι^{Pt} σὺν^{Prp} χαρίτεσσιν^D ἔχει^{PräAkt}
 von ja mit
 from indeed with

[94] θαλίαις^D καὶ^{Kon} πόλεις^N ἐν^{Prp} δε^{Pt} μιᾶ^{AdjD} μοίρᾳ^D χρόνου^G
 und and in in aber but

[95] ἄλλοτ^{Adv} άλλοῖαι^{AdjN} διαιθύσσοισιν^{PräAkt} αὖραι^N
 ein andermal
 at another time

Gedicht 8

ΠΑΙΔΙ ΠΑΛΛΙΣΤΗ

Trias

Strophe 1

[1] μᾶτερ^V ὦ^{ij} χρυσοστεφάνων^{AdjG} ἀέθλων^G Οὐλυμπία^V
 o
 O

[2] δέσποιν^V ἀλαθείας^G ἵνα^{Kon} μάντιες^N ἄνδρες^N
 wo
 where

[3] ἐμπύροις^{AdjD} τεκμαιρόμενοι^N ^{PräM/P} παραπειρῶνται^{PräM/P} Διὸς^G ἀργικεραύνου^{AdjG}

[4] εἴ^{Kon} τιν^A ^{Pr} ἔχει^{PräAkt} λόγον^A ἀνθρώπων^G πέρι^{Prp}
 ob
 if
 irgend etwas
 any
 über
 about

[5] μαιομένων^G ^{PräM/P} μεγάλαν^{AdjA}

[6] ἀρετὰν^A θυμῷ^D λαβεῖν^{AorSAktInf}

[7] τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} μόχθων^G ἀμπνοάν^A
 der
 of the
 aber
 but

Antistrophe 1

[8] ἄνεται^{PräM/P} δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} χάριν^A εὐσεβίας^G ἀνδρῶν^G λιταῖς^D
 aber
 but
 zu
 toward

[9] ἀλλ^{Kon} ὦ^{ij} Πίσας^G εὐδενδρον^{AdjA} ἐπ^{Prp} Ἀλφεῷ^D ἄλσος^N
 doch
 but
 o
 O
 am
 by

[10] τόνδε^A ^{Pr} κῶμον^A καὶ^{Kon} στεφαναφορίαν^A δέξαι^{AorMedImv} μέγα^{Adv} τοι^{Pt} κλέος^N αἰεὶ^{Adv}
 diesen
 this
 und
 and
 groß
 great
 ja
 indeed
 immer,
 always,

[11] ὧτινι^D ^{Pr} σὸν^{AdjA} γέρας^A ἔσπετ^{PräM/P} ἀγλαόν^{AdjA}
 wem auch immer
 to whomever

[12] ἄλλα^{AdjN} δ'Pt ἐπ'Prp ἄλλον^{AdjA} ἔβαν^{AorSAkt}
 aber auf
 but upon

[13] ἀγαθῶν^{AdjG} πολλὰι^{AdjN} δ'Pt ὁδοί^N
 aber
 but

[14] σὺν^{Prp} θεοῖς^D εὐπραγίας^G
 mit
 with

Erode 1

[15] Τιμόσθενες^V ὑμεῖς^A Pr δ'Pt ἐκλάρωσεν^{AorAkt} πότμος^N
 euch aber
 you but

[16] Ζηνί^D γενεθλίῳ^{AdjD} ὅς^N Pr σέ^A Pr μὲν^{Pt} Νεμέα^D πρόφατον^{AdjA}
 der dich zwar
 who you indeed

[17] Ἀλκιμέδοντα^A δέ^{Pt} παρ^{Prp} Κρόνου^G λόφῳ^D
 aber bei
 but beside

[18] θῆκεν^{AorSAkt} Ὀλυμπιονίκαν^A

[19] ἦν^{ImpAkt} δ'Pt ἐσορᾶν^{PräAktInf} καλός^{AdjN} ἔργῳ^D τ'Pt οὐ^{Adv} κατὰ^{Prp} εἶδος^A ἐλέγχων^N PräAkt
 aber und nicht
 but and not gemäß
 according to

[20] ἐξένεπε^{AorSAkt} κρατέων^N PräAkt πάλα^D δολιχήρετμον^{AdjA} Αἰγιναν^A πάτραν^A

[21] ἐνθα^{Adv} σῶτειρα^N Διὸς^G ξενίου^{AdjG}
 dort
 there

[22] πάρεδρος^{AdjN} ἀσκεῖται^{PräM/P} Θέμις^N

Trias

Strophe 2

[23] ἔξοχ^{Adv} ἀνθρώπων^G ὅ^A Pr τι^A Pr γὰρ^{Pt} πολὺ^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλὰ^{AdjD} ῥέπη^N PräAktKnj
 hervor ragend
 preeminently was
 whatever irgend etwas
 thing denn
 for und
 and

[24] ὀρθᾷ^{AdjD} διακρίνειν^{PräAktInf} φρενὶ^D μὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} καιρόν^A
 nicht gegen
 not beyond

[25] δυσπαλές·^{AdjN} τεθμός^N δέ^{Pt} τις^N_{Pr} ἀθανάτων^{AdjG} καί^{Kon} τάνδ'·^A_{Pr} ἀλιερκέα^{AdjA} χώραν^A
 aber but irgend eine und and diese this

[26] παντοδαποῖσιν^{AdjD} ὑπέστασε^{AorSAkt} ξένοις^D

[27] κίονα^A δαιμονίαν^{AdjA}

[28] ὁ^{ArtN} δ'·^{Pt} ἐπαντέλλων^N_{PräAkt} χρόνος^N
 der the aber but

[29] τοῦτο^A_{Pr} πράσων^N_{PräAkt} μὴ^{Pt} κάμοι^{AorAktOp}
 dies es this nicht not

Antistrophe 2

[30] Δωριεῖ^{AdjD} λαῶ^D ταμειουμέναν^A_{PräM/P} ἐξ^{Prp} Αἰακοῦ·^G
 von from

[31] τὸν^{ArtA} παῖς^N ὁ^{ArtN} Λατοῦς^G εὐρυμέδων^{AdjN} τε^{Pt} Ποσειδᾶν,^N
 den whom der the und and

[32] ἰλίῳ^D μέλλοντες^N_{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} στέφανον^A τεῦξαι,^{AorAktInf} καλέσαντο^{AorMed} συνεργόν^A
 zu for

[33] τείχεος,^G ἣν^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} νιν^A_{Pr} πεπρωμένον^A_{PerM/P}
 weil that ihn him

[34] ὀρнуμένων^G_{PräM/P} πολέμων^G

[35] πτολιπόρθοις^{AdjD} ἐν^{Prp} μάχαις^D
 in in

[36] λάβρον^{AdjA} ἀμπνεῦσαι^{AorAktInf} καπνόν·^A

Epode 2

[37] γλαυκοὶ^{AdjN} δέ^{Pt} δράκοντες,^N ἐπεὶ^{Kon} κτίσθη^{AorPas} νέον,^{Adv}
 aber but als when neu, newly,

[38] πύργον^A ἐσαλλόμενοι^N_{PräM/P} τρεῖς,^{AdjN} οἱ^{ArtN} δύο^{AdjN} μὲν^{Pt} κάπετον,^A
 die the zwar indeed

[39] αὖθι^{Adv} δ'·Pt^{aber} ατυχομένω^{DuN} ψυχὰς^A βάλον·^{AorSAkt}
 dort on the spot aber but

[40] εἷς^{AdjN} δ'·Pt^{aber} ἀνόρουσε^{AorSAkt} βοάσαις·^D
 aber but

[41] ἔννεπε^{AorAkt} δ'·Pt^{aber} ἀντίον^{Adv} ὀρμαίνων^N τέρας^A εὐθὺς^{Adv} Ἀπόλλων·^N
 aber but gegen über opposite sofort, straightway,

[42] "Πέργαμος^N ἀμφι^{Prp} τεαῖς^D ἥρω^Vς, χερὸς^G ἐργασίαι^D ἀλίσκεται·^{PräM/P}
 um around deinen, your,

[43] ὥς^{Adv} ἐμοί^D φάσμα^N λέγει^{PräAkt} Κρονίδα^A
 so thus mir to me

[44] πεμφθὲν^A βαρυγδούπου^{AdjG} Διός·^G
 AorPas

Trias

Strophe 3

[45] οὐκ^{Pt} ἄτερ^{Prp} παίδων^G σέθεν^G ἀλλ'·^{Kon} ἅμα^{Adv} πρώτοις^{AdjD} ῥάζεται^{PräM/P}
 nicht ohne deiner, sondern zusammen mit
 not without of you, but together

[46] καὶ^{Kon} τερτάτοις·^{AdjD} ὥς^{Adv} ἄρα^{Pt} θεὸς^N σάφα^{Adv} εἶπαις^{AorAktOp}
 und and so thus also then klar clearly

[47] Ἐάνθον^A ἤπειγεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} Ἀμαζόνας^A εὐίππους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} Ἴστρον^A ἐλαύνων·^N
 und and und and in
 and into

[48] Ὀρσοτρίαινα^N δ'·Pt^{aber} ἐπ'·^{Prp} Ἰσθμῷ^D ποντίᾳ^{AdjD}
 aber but am upon

[49] ἄρμα^A θοὸν^{AdjA} τανύεν^{ImpAkt}

[50] ἀποπέμπων^N Αἰακόν^A
 PräAkt

[51] δεῦρ^{Adv} ἀν'·^{Prp} ἵπποις^D χρυσέαις^{AdjD}
 hier her auf
 hither up

Antistrophe 3

[52] καὶ^{Kon} Κορίνθου^G δειράδ' ^A ἐποψόμενος^N _{FuMed} δαιτικλυτάν. ^{AdjA}
und
and

[53] τερπνὸν^{AdjN} δ' ^{Pt} ἐν^{Prp} ἀνθρώποις^D ἴσον^{AdjN} ἔσσεται _{FuM/P} οὐδέν. ^N _{Pr}
aber unter
but among nichts.
nothing.

[54] εἰ^{Kon} δ' ^{Pt} ἐγὼ^N _{Pr} Μελησίᾳ^D ἐξ^{Prp} ἀγενείων^{AdjG} κύδος^A ἀνέδραμον _{AorSAkt} ὕμνω, ^D
wenn aber ich
if but I aus
from

[55] μὴ^{Pt} βαλέτω _{AorAktImv} με^A _{Pr} λίθω^D τραχεῖ ^{AdjD} φθόνος. ^N
nicht
not mich
me

[56] καὶ^{Kon} Νεμέᾳ^D γὰρ ^{Pt} ὁμῶς ^{Adv}
und
and denn
for gleich mäßig
likewise

[57] ἐρέω _{FuAkt} ταύταν ^A _{Pr} χάριν, ^A
diese
this

[58] τὰν ^{ArtA} δ' ^{Pt} ἔπειτ' ^{Adv} ἀνδρῶν^G μάχαν^A
die
the aber
but danach
then

Epode 3

[59] ἐκ^{Prp} παγκρατίου. ^G τὸ ^{ArtN} διδάξασθαι _{AorMedInf} δέ ^{Pt} τοι^D _{Pr}
aus
from das
the aber
but dir
for you

[60] εἰδότι^D _{PerAkt} ῥατερον. ^{AdvKmp} ἄγνωμον ^{AdjN} δέ ^{Pt} τὸ ^{ArtN} μὴ ^{Pt} προμαθεῖν. _{AorAktInf}
leichter-
easier- aber
but das
the nicht
not

[61] κουφότεραι ^{AdjKmpN} γὰρ ^{Pt} ἀπειράτων ^{AdjG} φρένες. ^N
denn
for

[62] κείνα ^A _{Pr} δέ ^{Pt} κείνος ^N _{Pr} ἂν ^{Pt} εἴποι _{AorAktOp}
jene
those aber
but jener
that one wohl
would

[63] ἔργα ^A περαιτέρων ^{AdvKmp} ἄλλων, ^G _{Pr} τίς ^N _{Pr} τρόπος ^N ἀνδρα^A προβάσει^D
weiter
further als Anderer,
of others, welcher
what

[64] ἐξ^{Prp} ἱερῶν ^{AdjG} ἀέθλων ^G μέλλοντα ^A _{PräAkt} ποθεινοτάταν ^{AdjSupA} δόξαν ^A φέρειν. _{PräAktInf}
aus
from

[65] νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} γέρας^A Ἀλκιμέδων^N
 nun zwar ihm
 now indeed for him

[66] νίκαν^A τριακοστὰν^{AdjA} ἐλὼν^N_{AorSAkt}

Trias

Strophe 4

[67] ὅς^N_{Pr} τύχα^D μὲν^{Pt} δαίμονος^G ἀνορέας^G δ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀμπλακῶν^N_{AorSAkt}
 der zwar aber nicht
 who indeed but not

[68] ἐν^{Prp} τέτρασιν^{AdjD} παίδων^G ἀπεθήκατο_{AorMed} γυίοις^D
 in
 in

[69] νόστον^A ἔχθιστον^{AdjSupA} καὶ^{Kon} ἀτιμωτέραν^{AdjKmpA} γλῶσσαν^A καὶ^{Kon} ἐπίκρυφον^{AdjA} οἶμον^A
 und und
 and and

[70] πατρὶ^D δέ^{Pt} πατρὸς^G ἐνέπνευσεν_{AorSAkt} μένος^A
 aber
 but

[71] γήρας^G ἀντίπαλον^{AdjA}

[72] Αἶδα^G τοι^{Pt} λάθεται_{PräM/P}
 ja
 indeed

[73] ἄρμενα^A πράξαις_{AorAktOp} ἀνὴρ^N

Antistrophe 4

[74] ἀλλ^{Kon} ἐμὲ^A_{Pr} χρὴ_{PräAkt} μναμοσύναν^A ἀνεγείροντα_{PräAkt} φράσαι_{AorAktInf}
 sondern mich
 but me

[75] χειρῶν^G ἄωτον^A βλεψιάδαις^D ἐπίνικον^A

[76] ἔκτος^{AdjN} οἷς^D_{Pr} ἤδη^{Adv} στέφανος^N περίκειται_{PräM/P} φυλλοφόρων^{AdjG} ἀπ^{Prp} ἀγώνων^G
 denen schon von
 for whom already from

[77] ἔστι_{PräAkt} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} τι^N_{Pr} θανόντεσιν^D_{AorAkt} μέρος^N
 aber auch etwas
 but also something

[78] καὶ^{Kon} νόμον^A ἐρδομένων^G_{PräAkt}
 auch wenn
 and if

[79] κατακρύπτει^{PräAkt} δ^{Pt} οὐ^{Adv} κόνις^N
 aber nicht
 but not

[80] συγγόνων^G κεδνὰν^{AdjA} χάριν.^A

Epode 4

[81] Ἔρμᾱ^G δέ^{Pt} θυγατρὸς^G ἀκούσαις^{D AorAkt} Ἰφίων^G
 aber
 but

[82] Ἀγγελίας,^G ἐνέποι^{AorAktOp} κεν^{Pt} Καλλιμάχῳ^D λιπαρὸν^{AdjA}
 wohl
 indeed

[83] κόσμον^A Ὀλυμπίᾳ,^D ὅν^{A Pr} σφι^{D Pr} Ζεὺς^N γένει^D
 den
 which
 ihnen
 to them

[84] ὥπασεν.^{AorAkt} ἐσλὰ^{AdjA} δ^{Pt} ἐπ^{Pt} ἐσλοῖς^{AdjD}
 aber
 but
 auf
 upon

[85] ἔργ^A ἐθέλοι^{PräAktOp} δόμεν^{AorAktInf} ὀξεῖας^{AdjA} δέ^{Pt} νόσους^A ἀπαλάλκοι.^{AorAktOp}
 aber
 but

[86] εὐχομαι^{PräMed} ἀμφι^{Prp} καλῶν^{AdjG} μοίρᾳ^D Νέμεσιν^A διχόβουλον^{AdjA} μὴ^{Pt} θέμεν.^{AorSAktInf}
 um
 about
 nicht
 not

[87] ἀλλ^{Kon} ἀπήμαντον^{AdjA} ἄγων^{N PräAkt} βίον^A
 aber
 but

[88] αὐτοῦς^{A Pr} τ^{Pt} ἀέξοι^{PräAktOp} καὶ^{Kon} πόλιν.^A
 sie selbst
 them
 und
 and
 und
 and

Gedicht 9

ΠΑΛΑΙΣΤΗ

Trias

Strophe 1

[1] τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} Ἀρχιλόχου^G μέλος^N
 das
 the
 zwar
 indeed

- [2] φωνᾷεν^{ImpAkt} Ὀλυμπία,^D καλλίνικος^{AdjN} ὁ^{ArtN} τριπλόος^{AdjN} κεχλαδώς,^N ^{PerAkt}
 der the
- [3] ἄρκεσε^{AorSAkt} Κρόνιον^{AdjA} παρ'^{Prp} ὄχθον^A ἀγεμονεῦσαι^{AorAktInf}
 an beside
- [4] κωμάζοντι^D ^{PräAkt} φίλοις^{AdjD} Ἐφαρμόστῳ^D σὺν^{Prp} ἐταίροις^D
 mit with
- [5] ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐκαταβόλων^{AdjG} Μοισᾶν^G ἀπὸ^{Prp} τόξων^G
 aber but nun now von from
- [6] Δία^A τε^{Pt} φοινικοστερόπαν^{AdjA} σεμνόν^{AdjA} τ'^{Pt} ἐπίνειμαι^{PräMed}
 und and und and
- [7] ἀκρωτήριον^A Ἄλιδος^G
- [8] τοιοῖσδε^{AdjD} βέλεσσιν,^D
- [9] τὸ^{ArtA} δὴ^{Pt} ποτε^{Adv} Λυδὸς^{AdjN} ἥρως^N Πέλοψ^N
 das the eben indeed einst once
- [10] ἐξάρατο^{AorSMed} κάλλιστον^{AdjSupA} ἔδνον^A ἵπποδαμείας^G

Antistrophe 1

- [11] πετρόεντα^{AdjA} δ'^{Pt} ἱεὶ^{PräAkt} γλυκὺν^{AdjA}
 aber but
- [12] Πυθῶναδ'^{Adv} οἷστόν^A οὔτοι^{Pt} χαμαιπετέων^{AdjG} λόγων^G ἐφάψαι^{PräMed}
 nach Pytho to Pytho keineswegs not indeed
- [13] ἀνδρὸς^G ἀμφὶ^{Prp} παλαίσμασιν^D φόρμιγγ'^A ἐλελίζων^N ^{PräAkt}
 um about
- [14] κλεινᾶς^{AdjG} ἐξ^{Prp} Ὀπόεντος^G αἰνήσαις^{AorAktOp} ἕ^A ^{Pr} καὶ^{Kon} υἱόν,^A
 aus out of ihn one und and
- [15] ἅν^A ^{Pr} Θέμις^N θυγάτηρ^N τέ^{Pt} οἱ^D ^{Pr} σώτειρα^{Adj/NN} λέλογχεν^{PerAkt}
 welche whom und and ihm for him
- [16] μεγαλόδοξος^{AdjN} Εὐνομία,^N θάλλει^{PräAkt} δ'^{Pt} ἀρεταῖσιν^D
 aber but

[17] σόν^{AdjA} τε^{Pt} Κασταλία^V πάρα^{Adv}
und, neben
and, beside

[18] Ἀλφεοῦ^G τε^{Pt} ῥέεθρον^A
und
and

[19] ὅθεν^{Adv} στεφάνων^G ἄωτοι^N κλυτὰν^{AdjA}
woher
whence

[20] Λοκρῶν^G ἐπαίροντι^D ματέρ^A ἀγλαόδενδρον^{AdjA}
PräAkt

Epode 1

[21] ἐγὼ^N δέ^{Pt} τοι^{Pt} φίλαν^{AdjA} πόλιν^A
Pr
ich aber ja
I but to you

[22] μαλεραῖς^{AdjD} ἐπιφλέγων^N αἰδοαῖς^D
PräAkt

[23] καὶ^{Kon} ἀγάνορος^{AdjG} ἵππου^G
und
and

[24] θᾶσσον^{AdvKmp} καὶ^{Kon} ναὸς^G ὑποπτέρου^{AdjG} παντᾶ^{Adv}
schneller und überall
faster and everywhere

[25] ἀγγελίαν^A πέμψω^{FuAkt} ταύταν^A
Pr
diese, this,

[26] εἰ^{Kon} σὺν^{Prp} τινι^D μοιριδίῳ^{AdjD} παλάμα^D
Pr
wenn mit irgend einem
if with some

[27] ἐξαίρετον^{AdjA} Χαρίτων^G νέμομαι^{PräMed} κᾶπον^A

[28] κεῖναι^N γὰρ^{Pt} ὥπασαν^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} τέρπν^A ἀγαθοὶ^{AdjN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} σοφοὶ^{AdjN} κατὰ^{Prp} δαίμον^A
Pr
jene denn die the aber und gemäß
those for the the but and according to

ἄνδρες^N

Trias

Strophe 2

[29] ἐγένοντ'·^{AorSMed} ἐπεὶ^{Kon} ἀντία^{Adv}
 als since entgegen in opposition

[30] πῶς^{Adv} ἂν^{Pt} τριόδοντος^{AdjG} Ἡρακλέης^N σκύταλον^A τίναξε^{AorSAkt} χερσίν,^D
 wie how wohl at all

[31] ἀνίκ',^{Kon} ἀμφὶ^{Prp} Πύλον^A σταθεὶς^{N AorPas} ἤρειδε^{ImpAkt} Ποσειδᾶν^N
 als when um around

[32] ἤρειδεν^{ImpAkt} δέ^{Pt} νιν^{A Pr} ἀργυρέῳ^{AdjD} τόξῳ^D πολεμίζων^{N PräAkt}
 aber but ihn him

[33] Φοῖβος,^N οὐδ',^{Kon} Αἴδας^N ἀκινήταν^{AdjA} ἔχε^{ImpAkt} ῥάβδον,^A
 auch nicht nor

[34] βρότεια^{AdjA} σώμαθ',^A ἄ^{Adv} κατάγει^{PräAkt} κοίλαν^{AdjA} πρὸς^{Prp} ἀγυῖαν^A
 woran where zu toward

[35] θνασκόντων;^{G PräAkt} ἀπὸ^{Prp} μοι^{D Pr} λόγον^A
 weg away mir from me

[36] τοῦτον,^{A Pr} στόμα,^V ῥῖπον·^{AorSAktImv}
 diesen, this,

[37] ἐπεὶ^{Kon} τό^{ArtA} γε^{Pt} λοιδορῆσαι^{AorAktInf} θεοὺς^A
 da since das the at least

[38] ἐχθρὰ^{AdjN} σοφία,^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} καυχᾶσθαι^{PräM/PlInf} παρὰ^{Prp} καιρὸν^A
 und and das the gegen beyond

Antistrophe 2

[39] μανίαισιν^D ὑποκρέκει·^{PräAkt}

[40] μὴ^{Pt} νῦν^{Adv} λαλάγει^{PräAktImv} τὰ^{ArtA} τοιαῦτ',^{AdjA} ἔα^{PräAktImv} πόλεμον^A μάχαν^A τε^{Pt} πᾶσαν^{AdjA}
 nicht nun not now die the und and

[41] χωρὶς^{Prp} ἀθανάτων·^{AdjG} φέροις^{PräAktOp} δέ^{Pt} Πρωτογενείας^G
 getrennt apart from aber but

[42] ἄσται^D γλῶσσαν,^A ἵν',^{Kon} αἰολοβρόντα^{AdjA} Διὸς^G αἴσα^D
 damit so that

[43] Πύρρα^N Δευκαλίων^N τε^{Pt} Παρνασσού^G καταβάντε^{Du}
und
and AorSAkt

[44] δόμον^A ἔθεντο^{AorSMed} πρῶτον^{Adv} ἄτερ^{Prp} δ^{Pt} εὐνάς^G ὁμόδαμον^{AdjA}
zuerst,
first, ohne
without und
but

[45] κτισσάσθαι^{Du}
AorMed λίθινον^{AdjA} γόνον^A

[46] λαοὶ^N δ^{Pt} ὀνύμασθεν^{AorM/P}
aber
but

[47] ἔγειρ^{PräAktImv} ἐπέων^G σφιν^D
Pr οἶμον^A λιγύν^{AdjA}
ihnen
for them

[48] αἶνει^{PräAktImv} δέ^{Pt} παλαιὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} οἶνον^A ἄνθεα^A δ^{Pt} ὕμνων^G
aber
but zwar
indeed aber
but

Epode 2

[49] νεωτέρων^{AdjG} λέγοντι^D
PräAkt μὰν^{Pt}
ja
indeed

[50] χθόνα^A μὲν^{Pt} κατακλύσαι^{AorAktInf} μέλαιναν^{AdjA}
zwar
indeed

[51] ὕδατος^G σθένος^N ἀλλὰ^{Kon}
aber
but

[52] Ζηνός^G τέχναις^D ἀνάπτειν^{Adv} ἐξαίφνης^{Adv}
rückwärts
back up plötzlich
suddenly

[53] ἄντλον^A ἐλεῖν^{AorSAktInf} κείνων^G
Pr ἔσαν^{ImpAkt}
jener
of those

[54] χαλκάσπιδες^{Adj/NN} ὑμέτεροι^{AdjN} πρόγονοι^N

[55] ἀρχᾶθεν^{Adv} Ἰαπετιονίδος^{Adj/NG} φύτλας^A
von Anfang an
from the beginning

[56] κοῦροι^N κορᾶν^G καὶ^{Kon} φερτάτων^{AdjSupG} Κρονιδᾶν^G ἐγχώριοι^{AdjN} βασιλῆες^N αἰεὶ^{Adv}
und
and immer,
always,

Trias

Strophe 3

[57] πρὶν^{Adv} Ὀλύμπιος^{AdjN} ἀγεμῶν^N
ehe
before

[58] θύγατρ'^A ἀπὸ^{Prp} γᾶς^G Ἐπειῶν^G Ὀπόεντος^G ἀναρπάσαις,^N
von
from
AorAkt ἔκαλος^{AdjN}

[59] μίχθη^{AorPas} Μαιναλίσιν^{AdjD} ἐν^{Prp} δειραῖς,^D καὶ^{Kon} ἔνεικεν^{AorSAkt}
in
in
und
and

[60] Λοκρῷ,^D μὴ^{Pt} καθέλοι^{AorSAktKnj} μιν^A αἰῶν^N πότμον^A ἐφάψαις^{AorAktOp}
nicht
not
ihn
him

[61] ὀρφανὸν^{AdjA} γενεᾶς^G ἔχεν^{ImpAkt} δέ^{Pt} σπέρμα^A μέγιστον^{AdjSupA}
aber
but

[62] ἄλοχος,^N εὐφράνθη^{AorPas} τε^{Pt} ἰδῶν^N ἥρωος^N θετὸν^{AdjA} υἱόν,^A
und
and

[63] μάτρωος^G δ^{Pt} ἐκάλεσσέ^{AorSAkt} νιν^A
aber
but
ihn
him

[64] ἰσώνυμον^{AdjA} ἔμμεν,^{PräAktInf}

[65] ὑπέρφατον^{AdjA} ἄνδρα^A μορφᾷ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon}
und
and
und
and

[66] ἔργοισι.^D πόλιν^A δ^{Pt} ὥπασεν^{AorSAkt} λαόν^A τε^{Pt} διαιτᾶν.^{PräAktInf}
aber
but
und
and

Antistrophe 3

[67] ἀφίκοντο^{AorSMed} δέ^{Pt} οἱ^D ξένοι,^N
aber
but
ihm
to him

[68] ἔκ^{Prp} τ^{Pt} Ἀργεος^G ἔκ^{Prp} τε^{Pt} Θηβᾶν,^G οἱ^N δ^{Pt} Ἀρκάδες,^N οἱ^N δέ^{Pt} καὶ^{Kon} Πισᾶται.^N
aus
from
und
and
aus
from
und
and
die
those
aber
but
die
those
aber
but
auch
and

[69] υἱὸν^A δ^{Pt} Ἄκτορος^G ἐξόχως^{Adv} τίμασεν^{AorSAkt} ἐποίκων^G
aber
but
besonders
especially

[70] Αἰγίνας^G τε^{Pt} Μενοίτιον·^A τοῦ^G παῖς^N ἅμ',^{Prp} Ἀτρείδαις^D
und dessen zusammen mit
and of him together with

[71] Τεύθραντος^G πεδίων^A μολῶν^N ἔστα^{AorSAkt} σὺν^{Prp} Ἀχιλλεῖ^D
mit
with

[72] μόνος^{AdjN} ὅτ'^{Kon} ἀλκᾶντας^{AdjA} Δαναοὺς^A τρέψαις^{AorSAktKnj} ἀλίσαισιν^{AdjD}
als
when

[73] πρύμναις^D Τήλεφος^N ἔμβαλεν·^{AorSAkt}

[74] ὥστ'^{Kon} ἔμφρονι^{AdjD} δεῖξαι^{AorSAktInf}
so dass
so that

[75] μαθεῖν^{AorSAktInf} Πατρόκλου^G βιατὰν^{AdjA} νόον·^A

[76] ἐξ^{Prp} οὗ^G Θέτιος^{AdjG} γόνος^N οὐλίῳ^{AdjD} νιν^A ἐν^{Prp} Ἄρει^D
seit dem in
from which him in

Epode 3

[77] παραγορεῖτο^{ImpM/P} μή^{Pt} ποτε^{Adv}
nicht
not jemals
ever

[78] σφετέρας^{AdjG} ἄτερθε^{Prp} ταξιοῦσθαι^{PräM/PInf}
abseits von
apart from

[79] δαμασιμβρότου^{AdjG} αἰχμᾶς·^G

[80] εἶην^{PräAktOp} εὐρησιεπῆς^{AdjN} ἀναγεῖσθαι^{PräM/PInf}

[81] πρόσφορος^{AdjN} ἐν^{Prp} Μοισᾶν^G δίφρῳ·^D
in
in

[82] τόλμα^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμφιλαφῆς^{AdjN} δύναμις^N
aber und
but and

[83] ἔσποιτο·^{PräM/POp} προξενία^D δ'^{Pt} ἀρετᾶ^D τ'^{Pt} ἦλθον^{AorSAkt}
aber und
but and

[84] τιμάορος^{Adj/NN} ἰσθμίαισι^{AdjD} Λαμπρομάχου^G μίτραις,^D ὅτ'^{Kon} ἀμφότεροι^{AdjN} κράτησαν^{AorSAkt}
als
when

Trias

Strophe 4

[85] **μίαν**^{AdjA} **ἔργον**^A **ἄν**^{Prp} **ἀμέραν**^A
über
through the

[86] **ἄλλαι**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **δύ**^{AdjN} **ἐν**^{Prp} **Κορίνθου**^G **πύλαις**^D **ἐγένοντ'**^{AorM/P} **ἔπειτα**^{Adv} **χάρμαι**^N
aber
but in dann
then

[87] **ταί**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **καί**^{Kon} **Νεμέας**^G **Ἐφαρμόστῳ**^D **κατὰ**^{Prp} **κόλπον**^A
die
the aber
but auch
also hin unter
down into

[88] **Ἄργει**^D **τ'**^{Pt} **ἔσχεθε**^{AorAkt} **κῦδος**^A **ἀνδρῶν**^G **παῖς**^N **δ'**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **Ἀθάναις**^D
und
and aber
but in
in

[89] **οἷον**^{Adv} **δ'**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **Μαραθῶνι**^D **συλαθεῖς**^N **ἀγενείων**^{AdjG}
wie einer
how aber
but in
at

[90] **μένεν**^{ImpAkt} **ἀγῶνα**^A **πρεσβυτέρων**^{AdjG} **ἀμφ'**^{Prp} **ἀργυρίδεσιν**^D
um
for

[91] **φῶτας**^A **δ'**^{Pt} **ὀξυρεπεί**^{AdjD} **δόλῳ**^D
aber
but

[92] **ἀπτῶτι**^{AdjD} **δαμάσσαις**^{AorAktKnj}

[93] **διήρχετο**^{ImpM/P} **κύκλον**^A **ὅσσα**^D **βοᾷ**^{PräAkt}
wie weit
by as much as

[94] **ῥαῖος**^{AdjN} **ἔων**^N **καί**^{Kon} **καλός**^{AdjN} **κάλλιστά**^{AdjSupA} **τε**^{Pt} **ῥέξαις**^{AorSAktKnj}
und
and und
and

Antistrophe 4

[95] **τὰ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **Παρρασίῳ**^{AdjD} **στρατῶ**^D
die
the aber
but

[96] **θαυμαστός**^{AdjN} **ἔων**^N **φάνη**^{AorSPas} **Ζηνός**^G **ἀμφι**^{Prp} **πανάγουριν**^A **Λυκαίου**^{AdjG}
um
around

[97] **καί**^{Kon} **ψυχράν**^{AdjG} **ὁπότ'**^{Kon} **εὐδιανόν**^{AdjA} **φάρμακον**^A **αὐρᾶν**^G
und
and wenn
whenever

[98] Πελλάνῃ^D φέρε·^{ImpAkt} σύνδικος^{Adj/NN} δ^{·Pt} αὐτῷ^D ^{Pr}Ἰολάου^G
 aber but ihm to him

[99] τύμβος^N εἰναλία^{AdjA} τ^{·Pt} Ἐλευσίς^N ἀγλαΐαισιν.^D
 und and

[100] τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} φυᾷ^D κράτιστον^{AdjSupN} ἅπαν·^{AdjN} πολλοὶ^{AdjN} δέ^{Pt} διδασκαῖς^{AdjD}
 das the aber but aber but

[101] ἀνθρώπων^G ἀρεταῖς^D κλέος^A

[102] ὥρουσαν^{AorSAkt} ἀρέσθαι·^{AorMedInf}

[103] ἄνευ^{Prp} δέ^{Pt} θεοῦ^G σεσιγαμένον^A ^{PerM/P}
 ohne without aber but

[104] οὐ^{Adv} σκαιότερον^{AdjKmpA} χρήμ^{·A} ἕκαστον·^{AdjA} ἐντὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἄλλαι^{AdjN}
 nicht not denn for

Epeode 4

[105] ὁδῶν^G ὁδοὶ^N περαιίτεραι,^{AdjN}

[106] μία^{AdjN} δ^{·Pt} οὐχ^{Adv} ἅπαντας^{AdjA} ἄμμε^A ^{Pr}θρέψει^{FuAkt}
 aber but nicht not uns us

[107] μελέτα·^N σοφίαι^N μὲν^{Pt}
 zwar indeed

[108] αἰπειναί·^{AdjN} τοῦτο^A ^{Pr}δέ^{Pt} προσφέρων^N ^{PräAkt} ἄθλον,^A
 dies es this aber but

[109] ὄρθιον^{AdjA} ὥρυσαι^{AorMedImv} θαρσέων,^N ^{PräAkt}

[110] τόνδ^{·A} ^{Pr}ἄνερα^A δαιμονίᾳ^{AdjD} γεγάμεν^A ^{PerAkt}
 diesen this

[111] εὐχείρα,^{AdjA} δεξιόγυιον,^{AdjA} ὀρώντ^{·A} ^{PräAkt} ἄλκάν,^A

[112] Αἴαν,^A τεοῦ^A ^{Pr}τ^{·Pt} ἐν^{Prp} δαιτὶ^D Ἰλιάδα^A νικῶν^N ^{PräAkt} ἐπεστεφάνωσε^{AorSAkt} βωμόν.^A
 dein your und and in in

Gedicht 10

ΠΑΙΔΙ ΠΥΚΤΗΙ

Trias

Strophe 1

- [1] τὸν^{ArtA} Ὀλυμπιονίκαν^A ἀνάγνωτέ^{AorSAktImv} μοι^D_{Pr}
den the mir for me
- [2] Ἀρχεστράτου^G παῖδα,^A πόθι^{Adv} φρενὸς^G
wo where
- [3] ἐμᾶς^{AdjG} γέγραπται^{PerM/P} γλυκὺ^{AdjN} γὰρ^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} μέλος^N ὀφείλων^N_{PräAkt} ἐπιέλαθ'·^{PerAkt} ὦ^{ij} Μοῖσ',^V
denn for ihm to him o O
- ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} καὶ^{Kon} θυγάτηρ^N
doch but du you auch and
- [4] Ἀλάθεια^N Διός,^G ὀρθᾶ^{AdjD} χερὶ^D
- [5] ἐρύκετον^{PräAktImv} ψευδέων^G
- [6] ἐνιπὰν^A ἀλιτόξενον^{AdjA}

Antistrophe 1

- [7] ἔκαθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐπελθὼν^N_{AorSAkt} ὁ^{ArtN} μέλλων^N_{PräAkt} χρόνος^N
von ferne from afar denn for der the
- [8] ἐμὸν^{AdjA} καταίσχυνε^{AorAkt} βαθὺ^{AdjA} χρέος^A
- [9] ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} λῦσαι^{AorSAktInf} δυνατὸς^{AdjN} ὀξείαν^{AdjA} ἐπιμοφὰν^A τόκος^N ὁρᾷ^{PräAktImv} ὦν^{Pt} νῦν^{Adv}
doch nevertheless aber but nun then jetzt now
- ψᾶφον^A ἐλίσσομέναν^A_{PräM/P}
- [10] ὅπα^{Adv} κῦμα^N κατακλύσσει^{PräAkt} ῥέον^N_{PräAkt}
wo where
- [11] ὅπα^{Adv} τε^{Pt} κοινὸν^{AdjA} λόγον^A
wo where und and

[12] φίλαν^{AdjA} τίσομεν^{FuAkt} ἐς^{Prp} χάριν.^A
zu
as to

Epode 1

[13] νέμει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} Ἀτρέκεια^N πόλιν^A Λοκρῶν^G Ζεφυρίων,^{AdjG}
denn
for

[14] μέλει^{PräAkt} τέ^{Pt} σφισι^D Καλλιόπα^N
und
and ihnen
to them

[15] καὶ^{Kon} χάλκεος^{AdjN} Ἄρης.^N τράπε^{AorSAkt} δέ^{Pt} Κύκνεια^{AdjA} μάχα^A καὶ^{Kon} ὑπέρβιον^{AdjA}
und
and aber
but und
and

[16] Ἡρακλέα.^A πύκτας^A δ^{Pt} ἐν^{Prp} Ὀλυμπιάδι^D νικῶν^N
aber
but in
in

[17] Ἴλα^D φερέτω^{PräAktImv} χάριν^A

[18] Ἀγησίδαμος^N ὥς^{Adv}
so
as

[19] Ἀχιλεῖ^D Πάτροκλος.^N

[20] θήξαις^{AorSAktKnj} δέ^{Pt} κε^{Pt} φύντ^A ἀρετᾶ^D ποτὶ^{Prp}
aber
but wohl
indeed hin zu
toward

[21] πελώριον^{AdjA} ὀρμάσαι^{AorSAktInf} κλέος^A ἀνὴρ^N θεοῦ^G σὺν^{Prp} παλάμαις.^D
mit
with

Trias

Strophe 2

[22] ἄπονον^{AdjA} δ^{Pt} ἔλαβον^{AorSAkt} χάρμα^A παῦροί^{AdjN} τινες,^N
aber
but einige,
some,

[23] ἔργων^G πρὸ^{Prp} πάντων^{AdjG} βιότῳ^D φάος.^N
vor
before

[24] ἀγῶνα^A δ' ^{Pt} ἐξαίρετον^{AdjA} αἰῶσαι^{AorSAktInf} θέμιτες^N ὥρσαν^{AorSAkt} Διός,^G ὃν^A ^{Pr} ἀρχαίῳ^{AdjD} σάματι^D παρ^{Prp}
 aber but den which bei beside

Πέλοπος^G

[25] τρωῶν^G ἐξάριθμον^{AdjA} ἐκτίσαστο,^{AorMed}

[26] ἐπεὶ^{Kon} Ποσειδάνιον^{AdjA}
 als since

[27] πέφνε^{AorSAkt} Κτέατον^A ἀμύμονα,^{AdjA}

Antistrophe 2

[28] πέφνε^{AorSAkt} δ' ^{Pt} Εὐρυτον,^A ὥς^{Kon} Αὐγέαν^A λάτριον^{AdjA}
 aber but so dass so that

[29] ἀέκονθ',^{AdjA} ἐκῶν^{AdjN} μισθὸν^A ὑπέρβιον^{AdjA}

[30] πράσσοιτο,^{PräM/PKñj} λόχμασι^D δὲ^{Pt} δοκεύσαις^D ^{AorSAkt} ὑπὸ^{Prp} Κλεωνᾶν^G δάμασε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} κείνους^A ^{Pr}
 aber but unter under auch and jene those

Ἡρακλέης^N ἐφ',^{Prp} ὁδῶ,^D
 auf on

[31] ὅτι^{Kon} πρόσθε^{Adv} ποτὲ^{Adv} Τιρύνθιον^{AdjA}
 dass that früher formerly einst once

[32] ἔπερσαν^{AorSAkt} αὐτῷ^D ^{Pr} στρατὸν^A
 ihm for him

[33] μυχοῖς^D ἤμενον^A ^{PräM/P} Ἄλιδος^G

Epode 2

[34] Μολιόνες^N ὑπερφίαλοι.^{AdjN} καὶ^{Kon} μὰν^{Pt} ξεναπάτας^A
 und and ja indeed

[35] Ἐπειῶν^G βασιλεὺς^N ὅπιθεν^{Adv}
 nachher afterwards

[36] οὐ^{Pt} πολλόν^{AdjA} ἶδε^{AorSAkt} πατρίδα^A πολυκτέανον^{AdjA} ὑπὸ^{Prp} στερεῶ^{AdjD} πυρὶ^D
 nicht unter
 not

[37] πλαγαῖς^D τε^{Pt} σιδάρου^G βαθὺν^{AdjA} εἰς^{Prp} ὅχετον^A ἄτας^G
 und in
 and into

[38] ἵζοισαν^A ἐὰν^{AdjA} πόλιν.^A
 PräAkt

[39] νεῖκος^N δὲ^{Pt} κρεσσόνων^{AdjGKmp}
 aber
 but

[40] ἀποθέσθ'^{AorMedInf} ἄπορον.^{AdjA}

[41] καὶ^{Kon} κεῖνος^N ἀβουλία^D ὕστατος^{AdjN}
 und jener
 and that one

[42] ἀλώσιος^{AdjN} ἀντάσαις^N θάνατον^A αἰπὺν^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἐξέφυγεν.^{AorSAkt}
 nicht
 not

Trias

Strophe 3

[43] ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἄρ'^{Pt} ἐν^{Prp} Πίσσῃ^D ἔλσαις^N ὅλον^{AdjA} τε^{Pt} στρατὸν^A
 der aber also in
 the but then in
 und
 and

[44] λαίαν^{AdjA} τε^{Pt} πᾶσαν^{AdjA} Διὸς^G ἄλκιμος^{AdjN}
 und
 and

[45] υἱὸς^N σταθμᾶτο^{AorMed} ζάθεον^{AdjA} ἄλσος^A πατρὶ^D μεγίστῳ^{AdjDSup} περὶ^{Prp} δὲ^{Pt} πάσαις^N Ἄλτιν^A
 um aber
 around but

μὲν^{Pt} ὃγ'^N ἐν^{Prp} καθαρῶ^{AdjD}
 zwar der in
 indeed this one in

[46] διέκρινε^{AorSAkt} τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} κύκλῳ^{Adv} πέδον^A
 das aber rings um
 the but in a circle

[47] ἔθηκε^{AorSAkt} δόρπου^G λύσιν^A

[48] τιμάσαις^N πόρου^A Ἀλφεοῦ^G

Antistrophe 3

[49] μετὰ^{Prp} δώδεκ'^{AdjG} ἀνάκτων^G θεῶν.^G καὶ^{Kon} πάγον^A
mit und
with and

[50] Κρόνου^G προσεφθέξατο.^{AorMed} πρόσθε^{Adv} γὰρ^{Pt}
zuvor denn
before for

[51] νώνυμος,^{AdjN} ἃς^{D Pr} Οἰνόμαος^N ἄρχε,^{ImpAkt} βρέχετο^{ImpM/P} πολλὰ^{AdjD} νιφάδι.^D ταῦτα^{D Pr} δ'^{Pt} ἐν^{Prp}
in welcher in dieser aber
which by this but
in

πρωτογόνῳ^{AdjD} τελετᾷ^D

[52] παρέσταν^{AorSAkt} μὲν^{Pt} ἄρα^{Pt} Μοῖραι^N σχεδὸν^{Adv}
zwar wohl
indeed then
nahe
near

[53] ὃ^{N Pr} τ'^{Pt} ἐξελέγχων^{N PräAkt} μόνος^{AdjN}
der und
who and

[54] ἀλάθειαν^A ἐτήτυμον^{AdjA}

Epeode 3

[55] χρόνος.^N τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} σαφανὲς^{AdjA} ἰὼν^{N PräAkt} πόρσω^{Adv} κατέφρασεν,^{AorSAkt}
das aber
the but
weiter fort
farther

[56] ὅπα^{Adv} τὰν^{ArtA} πολέμοιο^G δόσιν^A
wie die
where the

[57] ἀκρόθινα^{AdjA} διελὼν^{N AorSAkt} ἔθυε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πενταετηρίδ'^A ὅπως^{Kon} ἄρα^{Pt}
und wie dass
and how
doch
then

[58] ἔσταςεν^{AorSAkt} ἐορτὰν^A σὺν^{Prp} Ὀλυμπιάδι^D πρώτῃ^{AdjDSup}
mit
with

[59] νικαφορίαισί^{Adj/ND} τε.^{Pt}
und.
and.

[60] τίς^{N Pr} δὴ^{Pt} ποταίνιον^{AdjA}
wer ja
who then

[61] ἔλαχε^{AorSAkt} στέφανον^A

[62] χείρεσσι^D ποσίν^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄρματι,^D
und auch and

[63] ἀγώνιον^{AdjA} ἐν^{Prp} δόξᾳ^D θέμενος^N AorSMed εὖχος,^A ἔργῳ^D καθελὼν;^N AorSAkt
in in

Trias

Strophe 4

[64] σταδίου^G μὲν^{Pt} ἀρίστευσεν^{AorSAkt} εὐθὺν^{AdjA} τόνον^A
zwar indeed

[65] ποσὶ^D τρέχων^N PräAkt παῖς^N ὁ^{ArtN} Λικυμνίου^G
der the

[66] Οἰωνός^N ἵκεν^{AorSAkt} δὲ^{Pt} Μιδέαθεν^{Adv} στρατὸν^A ἐλαύνων^N PräAkt ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} πάλᾳ^D κυδαίνων^N PräAkt
aber but von Midea her der the aber but

Ἔχεμος^N Τεγέαν^A

[67] Δόρυκλος^N δ^{Pt} ἔφερε^{ImpAkt} πυγμαῖς^G τέλος,^A
aber but

[68] Τίρυνθα^A ναίων^N PräAkt πόλιν^A

[69] ἀν^{Prp} ἵπποισι^D δὲ^{Pt} τέτρασιν^{AdjD}
auf upon aber but

Antistrophe 4

[70] ἀπὸ^{Prp} Μαντινέας^G Σᾶμος^N Ὠλιροθίου^G
von from

[71] ἄκοντι^D Φράστῳ^N ἔλασε^{AorSAkt} σκοπόν^A

[72] μᾶκος^N δὲ^{Pt} Νικεὺς^N ἔδικε^{AorAkt} πέτρῳ^D χέρα^A κυκλώσας^N AorSAkt ὑπὲρ^{Prp} ἀπάντων,^{AdjG} καὶ^{Kon}
aber but über beyond und and

συμμαχίᾳ^N θόρυβον^A

[73] παραιθυξε^{AorSAkt} μέγαν^{AdjA} ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἔσπερον^A
am in aber but

[74] ἔφλεξεν^{AorSAkt} εὐώπιδος^{AdjG}

[75] σελάνας^A ἐρατὸν^{AdjA} φάος^A

Epode 4

[76] αἶδετο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} πᾶν^{AdjN} τέμενος^N τερπναῖσι^{AdjD} θαλίαις^D
aber but

[77] τὸν^{ArtA} ἐγκώμιον^{Adj/NA} ἀμφι^{Prp} τρόπον^A
den the um around

[78] ἀρχαῖς^D δὲ^{Pt} προτέραις^{AdjDKmp} ἐπόμενοι^N καὶ^{Kon} νυν^{Adv} ἐπωνυμίαν^A χάριν^A
aber but auch and jetzt now

[79] νίκας^G ἀγερώχου^{AdjG} κελαδησόμεθα^{FuM/P} βροντὰν^A

[80] καὶ^{Kon} πυρπάλαμον^{AdjA} βέλος^A
und and

[81] ὀρσικτύπου^{AdjG} Διός^G

[82] ἐν^{Prp} ἅπαντι^{AdjD} κράτει^D
in in

[83] αἰθωνα^{AdjA} κεραυνὸν^A ἀραρότα^{PerAkt}

[84] χλιδῶσα^N δὲ^{Pt} μολπὰ^N πρὸς^{Prp} κάλαμον^A ἀντιᾶξει^{FuAkt} μελέων^G
aber but zum toward

Trias

Strophe 5

[85] τὰ^{ArtN} παρ^{Prp} εὐκλεί^{AdjD} Δίρκᾳ^D χρόνῳ^D μὲν^{Pt} φάνεν^{AorSAkt}
die the bei beside zwar indeed

[86] ἀλλ^{Kon} ὥτε^{Kon} παῖς^N ἐξ^{Prp} ἀλόχου^G πατρὶ^D
aber but wie as aus out of

[87] ποθεινός^{AdjN} ἵκοντι^{D AorSAkt} νεότατος^{AdjNSup} τὸ^{ArtA} πάλιν^{Adv} ἤδη,^{Adv} μάλα^{Adv} δέ^{Pt} οἱ^{D Pr} θερμαίνει^{PräAkt}
 das the wieder back schon, already, sehr very aber ihm to him

φιλότατι^D νόον^A

[88] ἐπεὶ^{Kon} πλούτος^N ὁ^{ArtN} λαχών^{N AorSAkt} ποιμένα^A
 da since der the

[89] ἐπακτὸν^{AdjA} ἀλλότριον,^{AdjA}

[90] θνάσκοντι^{D PräAkt} στυγερώτατος^{AdjNSup}

Antistrophe 5

[91] καὶ^{Kon} ὅταν^{Kon} καλά^{AdjA} ἔρξαις^{AorSAktKnj} ἀοιδᾶς^G ἄτερ,^{Prp}
 und and wenn immer whenever ohne, without,

[92] Ἀγησίδαμ',^V εἰς^{Prp} Αἶδα^A σταθμόν^A
 in into

[93] ἀνὴρ^N ἵκηται,^{PerM/P} κενεά^{AdjA} πνεύσαις^{N AorSAkt} ἔπορε^{AorSAkt} μόχθῳ^D βραχύ^{AdjA} τι^{A Pr} τερπνόν^{AdjA}
 etwas something

τὴν^{ArtA} δ^{Pt} ἀδυεπής^{AdjN} τε^{Pt} λύρα^N
 die the aber but und and

[94] γλυκὺς^{AdjN} τ^{Pt} αὐλὸς^N ἀναπάσσει^{PräAkt} χάριν^A
 und and

[95] τρέφοντι^{D PräAkt} δ^{Pt} εὐρὺ^{AdjA} κλέος^A
 aber but

[96] κόραι^N Πιερίδες^{Adj/NN} Διός^G

Epode 5

[97] ἐγὼ^{N Pr} δέ^{Pt} συνεφαπτόμενος^{N PräM/P} σπουδᾷ,^D κλυτὸν^{AdjA} ἔθνος^A
 ich I aber but

[98] Λοκρῶν^G ἀμφέπεσον^{AorSAkt} μέλιτι^D

[99] εὐάνορα^{AdjA} πόλιν^A καταβρέχων.^N_{PräAkt} παῖδ^A ἐρατὸν^{AdjA} δ^{Pt} Ἀρχεστράτου^G
aber
but

[100] αἶνησα,^{AorSAkt} τὸν^{ArtA} εἶδον^{AorSAkt} κρατέοντα^A_{PräAkt} χερὸς^G ἀλκᾶ^D
den
the

[101] βωμὸν^A παρ^{Prp} Ὀλύμπιον,^{Adj/NA}
bei
beside

[102] κείνουν^A_{Pr} κατὰ^{Prp} χρόνον^A
jenen
that one nach
according to

[103] ἰδέα^D τε^{Pt} καλὸν^{AdjA}
und
and

[104] ὥρᾳ^D τε^{Pt} κεκραμένον,^A_{PerM/P} ἅ^A_{Pr} ποτε^{Adv}
und
and welche
which things einst
once

[105] ἀναιδέα^{AdjA} Γανυμήδει^D μόρον^A ἀλαλκε^{AorSAkt} σὺν^{Prp} Κυπρογενεῖ.^{AdjD}
mit
with

Gedicht 11

ΠΑΙΔΙ ΠΥΚΤΗΙ

Trias

Strophe 1

[1] ἔστιν_{PräAkt} ἀνθρώποις^D ἀνέμων^G ὅτε^{Kon} πλείστα^{AdjSupN}
wenn
when

[2] χρῆσις,^N ἔστιν_{PräAkt} δ^{Pt} οὐρανίων^{AdjG} ὑδάτων,^G
aber
but

[3] ὀμβρίων^{AdjG} παίδων^G νεφέλας.^A

[4] εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} σὺν^{Prp} πόνῳ^D τις^N_{Pr} εὖ^{Adv} πράσσοι,_{PräAktKnj} μελιγάρυες^{AdjN} ὕμνοι^N
wenn
if aber
but mit
with jemand
someone gut
well

[5] ὑστέρων^{AdjG} ἀρχὰ^A λόγων^G

[6] τέλλεται_{PräM/P} καὶ^{Kon} πιστὸν^{AdjA} ὄρκιον^A μεγάλας^{AdjD} ἀρεταῖς.^D
und
and

Antistrophe 1

[7] ἀφθόνητος^{AdjN} δ^{Pt} αἶνος^N Ὀλυμπιονίκαις^D
 aber
 but

[8] οὗτος^N _{Pr} ἄγκειται^{PräM/P} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἀμετέρα^{AdjA}
 dies
 this die the zwar indeed

[9] γλῶσσα^N ποιμαίνειν^{PräAktInf} ἐθέλει^{PräAkt}

[10] ἐκ^{Prp} θεοῦ^G δ^{Pt} ἀνὴρ^N σοφαῖς^{AdjD} ἀνθεῖ^{PräAkt} πραπίδεσσιν^D ὁμοίως^{Adv}
 from from but but likewise.
 likewise.

[11] ἴσθι^{PräAktImv} νῦν^{Adv} Ἀρχεστράτου^G
 nun,
 now,

[12] παῖ^V τεᾶς^{AdjG} Ἀγησίδαμε^V πυγμαχίας^G ἔνεκεν^{Prp}
 wegen
 for the sake of

Epode 1

[13] κόσμον^A ἐπὶ^{Prp} στεφάνῳ^D χρυσέας^{AdjG} ἐλαίας^G
 auf
 upon

[14] ἀδυμελῇ^{AdjA} κελαδήσω^{FuAkt}

[15] Ζεφυρίων^{AdjG} Λοκρῶν^G γενεὰν^A ἀλέγων^N _{PräAkt}

[16] ἔνθα^{Adv} συγκωμάξατ'^{AorSAkt} ἐγγυάσομαι^{FuMed}
 dort
 there

[17] ὕμνιν^D _{Pr} ὦ^{ij} Μοῖσαι^V φυγόξεινον^{AdjA} στρατὸν^A
 euch,
 to you pl, O

[18] μηδ^{Pt} ἀπείρατον^{AdjA} καλῶν^{AdjG}
 noch nicht
 nor

[19] ἀκρόσοφον^{AdjA} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} αἰχματὰν^A ἀφίξεσθαι^{FuM/PlInf} τὸ^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἐμφυῆς^{AdjN} οὔτ^{Pt} αἰθῶν^{AdjN}
 aber but und and das the denn for weder neither

ἀλώπηξ^N

[20] οὐτ' ^{Pt} ἐρίβρομοι ^{AdjN} λέοντες ^N διαλλάξαντο ^{AorM/P} ἦθος. ^A
noch
nor

Gedicht 12

ΔΟΛΙΧΟΔΡΟΜΩΙ

Trias

Strophe 1

[1] λίσσομαι, ^{PräMed} παῖ ^V Ζηνὸς ^G Ἐλευθερίου, ^{AdjG}

[2] Ἰμέραν ^A εὐρυσθενέ, ^{AdjA} ἀμφιπόλει, ^{PräAktImv} σώτειρα ^{Adj/NV} Τύχα. ^V

[3] τιν ^A ^{Pr} γὰρ ^{Pt} ἐν ^{Prp} πόντῳ ^D κυβερνῶνται ^{PräM/P} θοαί ^{AdjN}
welche
some
denn
for
in
in

[4] νᾶες, ^N ἐν ^{Prp} χέρσῳ ^D τε ^{Pt} λαιψηροὶ ^{AdjN} πόλεμοι ^N
auf
on
und
and

[5] κάγοραὶ ^{KonN} βουλαφόροι. ^{AdjN} αἱ ^N ^{Pr} γέ ^{Pt} μὲν ^{Pt} ἀνδρῶν ^G
welche
which
doch
at least
zwar
indeed

[6] πόλλ ^{AdjN} ἄνω, ^{Adv} τὰ ^{ArtN} δ ^{Pt} αὖ ^{Adv} κάτω ^{Adv} ψεύδῃ ^N μεταμῶνια ^{AdjN} τάμνοισαι ^N ^{PräAkt} κυλίνδοντ ^N ^{PräAkt}
hinauf,
up,
die
the
aber
but
wieder
again
hinab
down

ἐλπίδες. ^N

Antistrophe 1

[7] σύμβολον ^A δ ^{Pt} οὐ ^{Adv} πώ ^{Adv} τις ^N ^{Pr} ἐπιχθονίων ^{AdjG}
aber
but
nicht
not
je
yet
irgend jemand
anyone

[8] πιστὸν ^{AdjA} ἀμφὶ ^{Prp} πράξιος ^G ἐσσομένας ^G ^{FuM/P} εὗρεν ^{AorSAkt} θεόθεν. ^{Adv}
um
about
von Gott her
from god

[9] τῶν ^G ^{Pr} δέ ^{Pt} μελλόντων ^G ^{PräAkt} τετύφλωνται ^{PerM/P} φραδαί. ^N

[10] πολλὰ ^{AdjN} δ ^{Pt} ἀνθρώποις ^D παρὰ ^{Prp} γνώμαν ^A ἔπεσεν, ^{AorSAkt}
aber
but
entgegen
contrary to

[11] ἔμπαλιν^{Adv} μὲν^{Pt} τέρψιος,^G οἱ^N _{Pr} δ' ^{Pt} ἀνισαραίς^{AdjD}
 umgekehrt zwar die aber
 again indeed those but

[12] ἀντικύρσαντες^N _{AorSAkt} ζάλαις^D ἐσλὸν^{AdjA} βαθύ^{AdjA} πήματος^G ἐν^{Prp} _{in} μικρῷ^{AdjD} πεδάμειψαν^{AorSAkt}
 in
 in

χρόνῳ.^D

Erode 1

[13] υἱὲ^V Φιλάνορος,^G ἦτοι^{Pt} καὶ^{Kon} τεά^{AdjA} κεν,^{Pt}
 freilich auch and wohl,
 indeed and would,

[14] ἐνδομάχας^{AdjA} ἅτ'^{Pt} ἀλέκτωρ,^N συγγόνῳ^{AdjD} παρ'^{Prp} ἐστί^D
 gleichsam bei
 as in
 beside

[15] ἀκλεῆς^{AdjN} τιμὰ^N κατεφυλλορόησε^{AorSAkt} ποδῶν,^G

[16] εἰ^{Kon} μὴ^{Adv} στάσις^N ἀντιάνειρα^{AdjN} Κνωσίας^{AdjG} ἄμερσε^{AorSAkt} πάτρας.^G
 wenn nicht
 if not

[17] νῦν^{Adv} δ' ^{Pt} Ὀλυμπία^D στεφανωσάμενος^N _{AorSMed}
 nun aber
 now but

[18] καὶ^{Kon} δις^{Adv} ἐκ^{Prp} Πυθῶνος^G ἰσθμοῖ^D τ' ^{Pt} Ἐργότελες,^V
 und zweimal aus und,
 and twice from and,

[19] θερμὰ^{AdjA} Νυμφᾶν^G λουτρὰ^A βαστάζεις,^{PräAkt} ὁμιλέων^N _{PräAkt} παρ'^{Prp} οἰκειαίς^{AdjD} ἀρούραις.^D
 bei
 beside

Gedicht 13

ΣΤΑΔΙΟΔΡΟΜΩΙ ΚΑΙ ΠΕΝΤΑΘΛΩΙ

Trias

Strophe 1

[1] τρισολυμπιονίκαν^{Adj/NA}

[2] ἐπαινέων^N _{PräAkt} οἶκου^A ἄμερον^{AdjA} ἀστοῖς,^D

[3] ξένοισι^D δὲ^{Pt} θεράποντα,^A γνώσομαι^{FuMed}
 aber
 but

[4] τὰν^{ArtA} ὀλβίαν^{AdjA} Κόρινθον,^A ἰσθμίου^{AdjG}
 die
 the

[5] πρόθυρον^A Ποτειδᾶνος,^G ἀγλαόκουρον.^{AdjA}

[6] ἐν^{Prp} τᾷ^{ArtD} γὰρ^{Pt} Εὐνομία^N ναίει,^{PräAkt} κασίγνηταί^N τε,^{Pt} βάθρον^A πολίων^G ἀσφαλές,^{AdjA}
 in
 in der
 the denn
 for und,
 and,

[7] Δίκα^N καὶ^{Kon} ὁμότροφος^{AdjN} Εἰρήνη,^N τάμι^N ἀνδράσι^D πλούτου,^G
 und
 and

[8] χρύσει^{AdjN} παιῖδες^N εὐβούλου^{AdjG} Θέμιτος.^G

Antistrophe 1

[9] ἐθέλοντι^D δ' ^{PräAkt} ἀλέξειν^{AorAktInf}
 aber
 but

[10] ὕβριν,^A Κόρου^G ματέρα^A θρασύμυθον.^{AdjA}

[11] ἔχω^{PräAkt} καλὰ^{AdjA} τε^{Pt} φράσαι,^{AorAktInf} τόλμα^N τέ^{Pt} μοι^D ^{Pr}
 und
 and und
 and mir
 to me

[12] εὐθεῖα^{AdjA} γλῶσσαν^A ὀρνύει^{PräAkt} λέγειν.^{PräAktInf}

[13] ἄμαχον^{AdjA} δὲ^{Pt} κρύψαι^{AorAktInf} τὸ^{ArtA} συγγενές^{AdjA} ἦθος.^A
 aber
 but das
 the

[14] ὕμιν^D ^{Pr} δέ,^{Pt} παιῖδες^N Ἀλάτα,^G πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} νικαφόρον^{AdjA} ἀγλαίαν^A ὥπασαν^{AorSAkt}
 euch
 to you pl aber,
 but, zwar
 indeed

[15] ἄκραϊς^{AdjD} ἀρεταῖς^D ὑπερελθόντων^G ^{AorSAkt} ἱεροῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} ἀέθλοις,^D
 in
 in

[16] πολλὰ^{AdjN} δ' ^{Pt} ἐν^{Prp} καρδίαις^D ἀνδρῶν^G ἔβαλον^{AorSAkt}
 aber
 but in
 in

Epode 1

[17] ὦραι^N πολυάνθεμοι^{AdjN} ἀρχαῖα^{AdjA} σοφίσμαθ'·^A ἅπαν^{AdjN} δ'·^{Pt} εὐρόντος^G AorSAkt ἔργον·^N
aber
but

[18] ταῖ^{ArtN} Διωνύσου^G πόθεν^{Adv} ἐξέφανεν^{AorSAkt}
die the
woher
whence

[19] σὺν^{Prp} βοηλάτῃ^{AdjD} χάριτες^N διθυράμβῳ·^D
mit
with

[20] τίς^N γὰρ^{Pt} ἱππείοις^{AdjD} ἐν^{Prp} ξντεσσιν^D μέτρα,^N
wer
who
denn
for
in
in

[21] ἢ^{Kon} θεῶν^G ναοῖσιν^D οἰωνῶν^G βασιλέα^A δίδυμον^{AdjA}
oder
or

[22] ἐπέθηκ'·^{AorSAkt} ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} Μοῖσ'·^D ἀδύπνοος,^{AdjN}
in
in
aber
but

[23] ἐν^{Prp} δ'·^{Pt} Ἄρης^N ἀνθεῖ^{PräAkt} νέων^{AdjG} οὐλίαις^{AdjD} αἰχμαῖσιν^D ἀνδρῶν·^G
in
in
aber
but

Trias

Strophe 2

[24] ὕπατ'·^{AdjV} εὐρύ^{Adv} ἀνάσσων^N PräAkt
weit
widely

[25] Ὀλυμπίας,^G ἀφθόνητος^{AdjN} ἔπessιν^D

[26] γένοιτο^{AorMedOp} χρόνον^A ἅπαντα,^{AdjA} Ζεῦ^V πάτερ,^V

[27] καὶ^{Kon} τόνδε^A λαὸν^A ἀβλαβῇ^{AdjA} νέμων^N PräAkt
und
and
diesen
this

[28] ξενοφώντος^G εὐθυνη^{AorAktImv} δαίμονος^G οὐρον·^A

[29] δέξαι^{AorMedImv} τέ^{Pt} οἱ^D στεφάνων^G ἐγκώμιον^A τεθμόν,^A τὸν^{ArtA} ἄγει^{PräAkt} πεδίον^G ἐκ^{Prp} Πίσας,^G
und
and
ihm
for him
den
which
aus
out of

[30] πεντάθλῳ^D ἅμα^{Adv} σταδίου^G νικῶν^N δρόμον·^A ἀντεβόλησεν^{AorAkt}
zugleich
together

[31] τῶν^G_{Pr} ἀνὴρ^N θνατὸς^{AdjN} οὐπω^{Adv} τις^N_{Pr} πρότερον.^{Adv}
 von denen
 of which
 noch nicht
 not yet
 irgend einer
 anyone
 früher.
 earlier.

Antistrophe 2

[32] δύο^{AdjN} δ^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} ἔρεψαν^{AorAkt}
 aber
 but
 ihn
 him

[33] πλόκοι^N σελίνων^G ἐν^{Prp} Ἰσθμιάδεσσιν^D
 in
 in

[34] φανέντα.^A_{AorPas} Νέμεά^N τ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀντιξοεῖ.^{PräAkt}
 und
 and
 nicht
 not

[35] πατρὸς^G δέ^{Pt} Θεσσαλοῦ^{AdjG} ἐπ^{Prp} Ἀλφειοῦ^G
 aber
 but
 an
 upon

[36] ῥέεθροισιν^D αἶγλα^N ποδῶν^G ἀνάκειται,^{PräM/P}

[37] Πυθοί^D τ^{Pt} ἔχει^{PräAkt} σταδίου^G τιμὰν^A διαύλου^G θ^{Pt} ἀλίω^{AdjD} ἀμφ^{Prp} ἐνί,^D_{Pr} μηνός^G τέ^{Pt} οἱ^D_{Pr}
 und
 and
 und
 and
 um
 around
 einen,
 one,
 und
 and
 ihm
 for him

[38] τούτου^G_{Pr} κρανααῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} Ἀθάναισι^D τρία^{AdjA} ἔργα^A ποδαρκῆς^{AdjN}
 des selben
 of the same
 in
 in

[39] ἄμερα^{AdjA} θῆκε^{AorSAkt} κάλλιστ^{AdjSupA} ἀμφί^{Prp} κόμαις,^D
 um
 around

Epode 2

[40] Ἑλλώτια^A δ^{Pt} ἐπτάκις^{Adv} ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἀμφιάλοισι^{AdjD} Ποτειδᾶνος^G τεθμοῖσιν^D
 aber
 but
 sieben mal-
 seven times-
 in
 in
 aber
 and

[41] Πτοιοδώρῳ^D σὺν^{Prp} πατρὶ^D μακρότεραι^{AdjKmpN}
 mit
 with

[42] Τερψία^D θ^{Pt} ἔψοντ^{PräM/P} Ἐριτίμῳ^D αἰοδαί.^N
 und
 and

[43] ὅσσα^N_{Pr} τ^{Pt} ἐν^{Prp} Δελφοῖσιν^D ἀριστεύσατε^{AorAkt}
 so viele
 how many things
 und
 and
 in
 in

[44] ἡδὲ^{Kon} χόρτοις^D ἐν^{Prp} λέοντος,^G δηρίομαι^{PräM/P} πολέσιν^{AdjD}
und auch
and in in

[45] περὶ^{Prp} πλήθει^D καλῶν,^{AdjG} ὥς^{Kon} μὰν^{Pt} σαφές^{AdjN}
um
about wie
as doch wahrlich
indeed

[46] οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἰδείην^{PerAktOp} λέγειν^{PräAktInf} ποντιᾶν^{AdjG} ψάφων^G ἀριθμόν.^A
nicht wohl
not would

Trias

Strophe 3

[47] ἔπεται^{PräM/P} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} ἐκάστῳ^{AdjD}
aber
but in
in

[48] μέτρον.^N νοῆσαι^{AorAktInf} δὲ^{Pt} καιρὸς^N ἄριστος.^{AdjSupN}
aber
but

[49] ἐγὼ^N Pr δὲ^{Pt} ἴδιος^{AdjN} ἐν^{Prp} κοινῷ^{AdjD} σταλαῖς^N AorPas
ich
I aber
but in
in

[50] μῆτιν^A τε^{Pt} γαρύων^N PräAkt παλαιγόνων^{AdjG}
und
and

[51] πόλεμόν^A τ'^{Pt} ἐν^{Prp} ἡρώϊαις^{AdjD} ἀρεταῖσιν^D
und
and in
in

[52] οὐ^{Pt} ψεύσομ'^{FuMed} ἀμφὶ^{Prp} Κορίνθῳ,^D Σίσυφον^A μὲν^{Pt} πυκνότατον^{AdjSupA} παλάμαις^D ὥς^{Kon} θεόν,^A
nicht
not über
about zwar
indeed als
as

[53] καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} πατρὸς^G ἀντία^{AdjA} Μήδειαν^A θεμέναν^A AorSMed γάμον^A αὐτᾶ,^D Pr
und
and die
the ihr selbst,
for herself,

[54] ναὶ^D σώτειραν^{Adj/NA} Ἀργοῖ^D καὶ^{Kon} προπόλοις.^D
und
and

Antistrophe 3

[55] τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ποτ'^{Adv} ἐν^{Prp} ἀλκᾷ^D
die
the aber
but auch
and einst
once in
in

[56] **πρὸ**^{Prp} **Δαρδάνου**^G **τειχέων**^G **ἔδοκῃσαν**^{AorAkt}
 vor
 before

[57] **ἐπ'**^{Prp} **ἀμφοτέρα**^{AdjA} **μαχᾶν**^G **τάμνειν**^{PräAktInf} **τέλος**^A
 über
 toward

[58] **τοὶ**^N_{Pr} **μὲν**^{Pt} **γένει**^D **φίλῳ**^{AdjD} **σὺν**^{Prp} **Ἀτρείῳ**^G
 die
 those zwar
 indeed mit
 with

[59] **Ἑλέναν**^A **κομίζοντες**^N_{PräAkt} **οἱ**^N_{Pr} **δ'**^{Pt} **ἀπὸ**^{Prp} **πάμπαν**^{Adv}
 die
 those aber
 but von
 away from ganz und gar
 altogether

[60] **εἵργοντες**^N_{PräAkt} **ἐκ**^{Prp} **Λυκίας**^G **δὲ**^{Pt} **Γλαῦκον**^A **ἐλθόντα**^A_{AorSAkt} **τρόμεον**^{ImpAkt} **Δαναοί**^N **τοῖσι**^D_{Pr} **μὲν**^{Pt}
 aus
 from aber
 but AorSAkt ImpAkt jenen
 to them zwar
 indeed

[61] **ἐξεύχετ'**^{PräM/P} **ἐν**^{Prp} **ἄστει**^D **Πειράνας**^A **σφετέρου**^G_{Pr} **πατρὸς**^G **ἀρχάν**^A
 in
 in ihres eigenen
 of his own

[62] **καὶ**^{Kon} **βαθύν**^{AdjA} **κλᾶρον**^A **ἔμμεν**^{PräAktInf} **καὶ**^{Kon} **μέγαρον**^A
 und
 and und
 and

Epode 3

[63] **ὃς**^N_{Pr} **τᾶς**^{ArtG} **ὀφιώδεος**^{AdjG} **υἱόν**^A **ποτε**^{Adv} **Γοργόνος**^G **ἧ**^{Pt} **πόλλ'**^{AdjN} **ἀμφὶ**^{Prp} **κρουνοῖς**^D
 der
 who der
 of the einst
 once wahrlich
 indeed um
 around

[64] **Πάγασον**^A **ζεῦξαι**^{AorSAktInf} **ποθέων**^N_{PräAkt} **ἔπαθεν**^{AorSAkt}
 AorSAktInf PräAkt AorSAkt

[65] **πρίν**^{Adv} **γέ**^{Pt} **οἱ**^D_{Pr} **χρυσάμπυκα**^{AdjA} **κούρα**^N **χαλινὸν**^A
 bevor
 before zwar
 indeed ihm
 to him

[66] **Παλλὰς**^N **ἦνεγκ'**^{AorSAkt} **ἐξ**^{Prp} **ὀνείρου**^G **δ'**^{Pt} **αὐτίκα**^{Adv}
 aus
 out of aber
 but sofort
 straightway

[67] **ἦν**^{ImpAkt} **ὑπαρ**^N **φώνασε**^{AorSAkt} **δ'**^{Pt} **εὐδεις**^{PräAkt} **Αἰολίδα**^{AdjA} **βασίλευ**^V
 aber
 but

[68] **ἄγε**^{PräAktImv} **φίλτρον**^A **τόδ'**^A_{Pr} **ἵππειον**^{AdjA} **δέκευ**^{PräM/Plmv}
 dies es
 this

[69] **καὶ**^{Kon} **Δαμαίῳ**^D **νιν**^A_{Pr} **θύων**^N_{PräAkt} **ταῦρον**^A **ἀργάντα**^A_{PräAkt} **πατρὶ**^D **δειξον**^{AorSAktImv}
 und
 and ihn
 him

Trias

Strophe 4

[70] κυαναιγίς^{AdjN} ἐν^{Prp} ὄρφνα^D
in
in

[71] κνώσσουντί^D οἱ^D παρθένος^N τόσα^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSAktInf}
ihm
to him

[72] ἔδοξεν^{AorAkt} ἀνά^{Prp} δ^{Pt} ἐπ᾽ αὐτῷ^{AorMed} ὀρθῶ^{AdjD} ποδί^D
empor
up aber
but

[73] παρκεῖμενον^A δέ^{Pt} συλλαβῶν^N τέρας^A
PerM/P
aber
but

[74] ἐπιχώριον^{AdjA} μάντιν^A ἄσμενος^{AdjN} εὖρεν^{AorSAkt}

[75] δεῖξεν^{AorSAkt} τε^{Pt} Κοιρανίδα^D πᾶσαν^{AdjA} τελευτὰν^A πράγματος^G ὥς^{Kon} τ^{Pt} ἀνά^{Prp} βωμῶ^D θεᾶς^G
und
and wie
so that und
and auf
upon

[76] κοιτάξατο^{AorMed} νύκτ^A ἀπὸ^{Prp} κείνου^G χρήσιος^G ὥς^{Adv} τέ^{Pt} οἱ^D αὐτὰ^A
von
from jen es
that so
as auch
and ihm
to him selbst
the very things

[77] Ζηνὸς^G ἐγχεικεραύνου^{AdjG} παῖς^N ἔπορεν^{AorSAkt}

Antistrophe 4

[78] δαμασίφρονα^{AdjA} χρυσόν^A

[79] ἐνυπνίῳ^D δ^{Pt} ἅ^{Adv} τάχιστα^{AdvSup} πιθέσθαι^{AorMedInf}
aber
but wo
whereby am
schnellsten
fastest

[80] κελήσατό^{AorMed} μιν^A ὅταν^{Kon} δ^{Pt} εὐρυσθενεῖ^{AdjD}
ihm,
him, wenn
whenever aber
and

[81] καρταίποδ^{AdjN} ἀναρῦη^{PräAktKnj} Γαιαόχῳ^D

[82] θέμεν^{AorSAktInf} ἱππία^{AdjD} βωμόν^A εὐθὺς^{Adv} Ἀθάνᾳ^D
sogleich
straightway

[83] τελεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} θεῶν^G δύναμις^N καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} παρ^{Prp} ὅρκου^A καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} ἐλπίδα^A κούφαν^{AdjA}
 aber but auch and die the wider beyond und and wider beyond

κτίσιν.^A

[84] ἤτοι^{Pt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} καρτερός^{AdjN} ὀρμαίνων^N PräAkt ἔλε^{AorSAkt} Βελλεροφόντας,^A
 freilich indeed auch and der the

[85] φάρμακου^A πραῦ^{AdjA} τείνων^N PräAkt ἀμφὶ^{Prp} γένυι,^D
 um around

Epode 4

[86] ἵππον^A πτερόεντ'.^{AdjA} ἀναβάς^N AorSAkt δ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐνόπλια^{AdjA} χαλκωθεὶς^N AorPas ἔπαιζεν.^{ImpAkt}
 aber but sofort straightway

[87] σὺν^{Prp} δέ^{Pt} κείνῳ^D Pr καὶ^{Kon} ποτ^{Adv} Ἀμαζονίδων^G
 mit with aber but jenem that one und and einst once

[88] αἰθέρος^G ψυχρῶν^{AdjG} ἀπὸ^{Prp} κόλπων^G ἐρήμου^{AdjG}
 von from

[89] τοξόταν^{AdjA} βάλλων^N PräAkt γυναικεῖον^{AdjA} στρατόν,^A

[90] καὶ^{Kon} Χίμαιραν^A πῦρ^A πνέοισαν^N PräAkt καὶ^{Kon} Σολύμους^A ἔπεφνεν.^{AorSAkt}
 und and und and

[91] διασωπάσομαί^{FuMed} οἱ^D Pr μόρον^A ἐγώ.^N Pr
 ihm for him ich I.

[92] τὸν^{ArtA} δ^{Pt} ἐν^{Prp} Οὐλύμπῳ^D φάτναι^N Ζηνὸς^G ἀρχαῖαι^{AdjN} δέκονται.^{PräM/P}
 den him aber but in

Trias

Strophe 5

[93] ἐμέ^A Pr δ^{Pt} εὐθὺν^{AdjA} ἀκόντων^G
 mich me aber but

[94] ἰέντα^A PräAkt ῥόμβον^A παρὰ^{Prp} σκοπὸν^A οὐ^{Adv} χρή^{PräAkt}
 an der Seite von beside nicht not

[95] **τὰ**^{ArtA} **πολλὰ**^{AdjA} **βέλεα**^A **καρτύνειν**^{PräAktInf} **χεροῖν**^{DuD}
die the

[96] **Μοίσαις**^D **γὰρ**^{Pt} **ἀγλαοθρόνοις**^{AdjD} **ἐκῶν**^{AdjN}
denn for

[97] **Ὀλιγαίθιδαισίν**^D **τ'**^{Pt} **ἔβαν**^{AorSAkt} **ἐπίκουρος**^{Adj/NN}
und and

[98] **Ἰσθμοῖ**^D **τά**^{ArtA} **τ'**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **Νεμέᾳ**^D **παύρῳ**^{AdjD} **ἔπει**^D **θήσω**^{FuAkt} **φανέρ'**^{AdjA} **ἀθρό'**^{AdjA} **ἀλαθής**^{AdjN} **τέ**^{Pt}
die the und and in und and

μοι^D
πρ
mir to me

[99] **ἔξορκος**^{AdjN} **ἐπέσσεται**^{FuM/P} **ἑξηκοντάκι**^{Adv} **δῆάμφοτέρωθεν**^{PtAdv}
sechzig fach sixty times ja von beiden Seiten indeed from both sides

[100] **ἀδύγλωσσος**^{AdjN} **βοᾷ**^N **κάρυκος**^G **ἐσλοῦ**^{AdjG}

Antistrophe 5

[101] **τὰ**^{ArtN} **δ'**^{Pt} **Ὀλυμπία**^{Adj/ND} **αὐτῶν**^G
die the aber but deren of them

[102] **ἔοικεν**^{PerAkt} **ἤδη**^{Adv} **πάροιθε**^{Adv} **λελέχθαι**^{PerM/PIInf}
schon already vorher before

[103] **τὰ**^{ArtN} **τ'**^{Pt} **ἐσσόμενα**^N^{FuM/P} **τότ'**^{Adv} **ἂν**^{Pt} **φαίην**^{PräAktOp} **σαφές**^{AdjN}
die the und and dann then wohl would

[104] **νῦν**^{Adv} **δ'**^{Pt} **ἔλπομαι**^{PräM/P} **μέν**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **θεῷ**^D **γε**^{Pt} **μὰν**^{Pt}
jetzt now aber but zwar, indeed, in in ja at least doch truly

[105] **τέλος**^N **εἰ**^{Kon} **δὲ**^{Pt} **δαίμων**^N **γενέθλιος**^{AdjN} **ἔρποι**^{PräAktOp}
wenn if aber but

[106] **Δι**^V **τοῦτ'**^A^{Pr} **Ἐνυαλίῳ**^D **τ'**^{Pt} **ἐκδώσομεν**^{FuAkt} **πράσσειν**^{PräAktInf} **τὰ**^{ArtA} **δ'**^{Pt} **ὕπ'**^{Prp} **ὀφρύϊ**^D **Παρνασσίᾳ**^{AdjD}
dieses this und and die the aber but unter under

[107] **ἔξ**^{AdjA} **Ἀργεῖ**^D **θ'**^{Pt} **ὅσσα**^N^{Pr} **καὶ**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **Θήβαις**^D **ὅσα**^N^{Pr} **τ'**^{Pt} **Ἀρκάσι**^D **βάσσαις**^D
und and so viele as many things und and in in so viele as many things und and

[108] μαρτυρήσει^{FuAkt} Λυκαίου^{AdjG} βωμὸς^N ἄναξ,^N

Epode 5

[109] Πέλλανά^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} Σικυῶν^A καὶ^{Kon} Μέγαρ^A Αἰακιδᾶν^G τ^{Pt} εὐερκὲς^{AdjA} ἄλσος,^A
und und und und und

[110] ἃ^N τ^{Pt} Ἐλευσὶς^N καὶ^{Kon} λιπαρὰ^{AdjN} Μαραθῶν,^N
welche und und
which things and

[111] ταί^{ArtN} θ^{Pt} ὑπ^{Prp} Αἴτνας^G ὑψιλόφου^{AdjG} καλλίπλουτοι^{AdjN}
die und unter
the and under

[112] πόλεις,^N ἃ^N τ^{Pt} Εὐβοία^N καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} κατὰ^{Prp}
welche und und durch
which and throughout

[113] Ἐλλάδ^A εὐρήσεις^{FuAkt} ἐρευνῶν^N μάσσον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ὥς^{Kon} ἰδέμεν^{AorAktInf}
eher als zu
rather than as

[114] ἄνα,^V κούφοισιν^{AdjD} ἐκνεῦσαι^{AorAktInf} ποσίν^D

[115] Ζεῦ^V τέλει^{AdjA} αἰδῶ^A δίδοι^{PräAktOp} καὶ^{Kon} τύχαν^A τερπνῶν^{AdjG} γλυκεῖαν^{AdjA}
und
and

Gedicht 14

παιδὶ Κλεοδάμου

Trias

Strophe 1

[1] Καφισίων^{AdjG} ὑδάτων^G

[2] λαχοῖσαι,^N αἵτε^N ναίετε^{PräAkt} καλλίπλων^{AdjA} ἔδραν,^A
die welche
who

[3] ὧ^{ij} λιπαρᾶς^{AdjG} ἀοίδιμοι^{AdjV} βασιλειαί^{Adj/NV}
o

[4] Χάριτες^V Ὀρχομενοῦ,^G παλαιγόνων^{AdjG} Μινυᾶν^G ἐπίσκοποι,^V

[5] κλυτ^{PräAktImv} ἐπεὶ^{Kon} εὐχομαι^{PräM/P} σὺν^{Prp} γὰρ^{Pt} ὑμῖν^D τὰ^{ArtN} τε^{Pt} τερπνὰ^{AdjN} καὶ^{Kon}
da mit denn euch die und
since with for you the and
und

- [6] **τὰ**^{ArtN} **γλυκέ,**^{AdjN} **ἄνεται**^{PräM/P} **πάντα**^{AdjN} **βροτοῖς,**^{Adj/ND}
 die the
- [7] **εἰ**^{Kon} **σοφός,**^{AdjN} **εἰ**^{Kon} **καλός,**^{AdjN} **εἰ**^{Kon} **τις**^N **ἀγλαὸς**^{AdjN} **ἀνὴρ.**^N
 wenn if wenn if wenn if irgend ein someone
- [8] **οὐδὲ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **θεοὶ**^N **σεμνᾶν**^{AdjG} **χαρίτων**^G **ἄτερ**^{Prp}
 auch nicht nor denn for ohne without
- [9] **κοιρανέοντι**^D **χοροὺς**^A **οὔτε**^{Kon} **δαῖτας.**^A **ἀλλὰ**^{Kon} **πάντων**^G **ταμίαι**^N
 noch nor sondern but aller of all
- [10] **ἔργων**^G **ἐν**^{Prp} **οὐρανῷ,**^D **χρυσότοξον**^{AdjA} **θέμεναι**^{AorSAktInf} **παρὰ**^{Prp}
 in in bei beside
- [11] **Πύθιον**^{AdjA} **Ἀπόλλωνα**^A **θρόνους,**^A
- [12] **αἰέναν**^{AdjA} **σέβοντι**^D **πατρὸς**^G **Ὀλυμπίοιο**^{AdjG} **τιμάν.**^A

Trias

Strophe 2

- [13] **ὦ**^{ij} **πότνι,**^{AdjV} **Ἀγλαία**^V
 o
- [14] **φιλησίμολπέ**^{AdjV} **τ'**^{Pt} **Εὐφροσύνα,**^V **θεῶν**^G **κρατίστου**^{AdjGSup}
 und and
- [15] **παῖδες,**^V **ἐπακοοῖτε**^{PräAktImv} **νῦν,**^{Adv} **Θαλία**^V **τε**^{Pt}
 nun, now, auch and
- [16] **ἐρασίμολπε,**^{AdjV} **ἰδοῖσα**^N **τόνδε**^A **κῶμον**^A **ἐπ'**^{Prp} **εὐμενεί**^{AdjD} **τύχα**^D
 diesen this auf upon
- [17] **κοῦφα**^{AdjA} **βιβῶντα.**^A **Λυδῷ**^{AdjD} **γὰρ**^{Pt} **Ἀσώπιχον**^A **ἐν**^{Prp} **τρόπῳ**^D
 denn for in in
- [18] **ἐν**^{Prp} **μελέταις**^D **αἰείδων**^N **ἔμολον,**^{AorSAkt}
 in in
- [19] **οὐνεκ**^{Kon} **Ὀλυμπιόνικος**^N **ἡ**^{ArtN} **Μινυεῖα**^{AdjN}
 weil because die the

[20] σεῦ^G _{Pr} ἕκατι.^{Prp} μελαντειχέα^{AdjA} νῦν^{Adv} δόμον^A
 deinet wollen um. nun
 of you for the sake of. now

[21] Φερσεφόνας^G ἔλθ',^{AorSAktImv} Ἀχοῖ,^V πατρὶ^D κλυτὰν^{AdjA} φέροις,^N _{PräAkt} ἀγγελίαν,^A

[22] Κλεόδαμον^A ὄφρ',^{Kon} ἰδοῖς',^{AorSAktKnj} υἱὸν^A εἵπης^{AorSAktKnj} ὅτι^{Kon} οἱ^D _{Pr} νέαν^{AdjA}
 damit dass ihm
 so that that to him

[23] κόλποις^D παρ',^{Prp} εὐδόξοις^{AdjD} Πίσας^G
 bei
 beside

[24] ἔστεφάνωσε^{AorAkt} κυδίμων^{AdjG} ἀέθλων^G πτεροῖσι^{AdjD} χαίταν.^A